

ཨྲིཾ མ་ནཱ་གུ་སུ་དང་གུ་སུ་མཚན་བརྒྱད་རྗེ་འབངས་ཉེར་བདུན་ལ་བསྐྱོད་པ་དང་
གསོལ་འདེབས་ངག་དབང་ལྷ་མོའི་རྒྱད་མང་བཞུགས་སོཾ

**Sarasvati's Vina: Praises and Supplication of the Mahaguru,
the Guru's Eight Names, and the Twenty-Seven Disciples**

ཨྲིཾ ཨེ་མ་ཏོཾ ཡེ་ནས་འགྱུར་བ་མེད་པ་ཚོས་ཀྱི་སྐུཾ དུས་གསུམ་འགག་པ་མེད་པ་ཡོངས་སྤོད་རྗེ་གསུཾ

E MA HO YE NE GYUR WA ME PA CHU KYI KU DU SUM GAK PA ME PA LONG CHU DZOK

Emaho! Dharmakaya, primordially changeless; sambhogakaya, ceaseless throughout the three times;

བྱུགས་རྗེས་ཀྱན་ལ་བྱུབ་པ་སྐུལ་པའི་སྐུཾ སྐུ་གསུམ་འགྱུར་མེད་པ་དྲུག་འབྱུང་ལ་འདུདཾ

TUK JE KUN LA KYAP PA TRUL PE KU KU SUM GYUR ME PE MA JUNG LA DU

nirmanakaya whose compassion is all-pervasive: I bow to Padmakara, the unchanging trikaya.

དམིགས་མེད་ཡེ་ཤེས་བྱུགས་ཀྱི་མཁའ་གྲོང་ནསཾ རྩོགས་མེད་བྱམས་དང་བཅེ་བའི་སྟོན་ལྷ་རྒྱསཾ

MIK ME YE SHE TUK KYI KA LONG NE CHOK ME JAM DANG TSE WE TUN DA GYE

In the vast sky of your mind, non-conceptual wisdom, waxes the autumn moon

མཐའ་མེད་འགྲོ་བ་ནམ་མཁའའི་གར་བྱུབ་རྣམསཾ བཟོད་མེད་སྙིང་རྗེ་ཚེན་པོས་སྐྱོད་ལ་འདུདཾ

TA ME DRO WA NAM KE KAR KYAP NAM ZU ME NYING JE CHEN PU KYONG LA DU

of impartial love and affection. I bow to you who guard with unbearably great compassion

མ་བཞོལ་ལས་རྣམས་སྐུབ་པའི་བྱུགས་རྗེ་ཅནཾ མ་དག་འགྲོ་བ་འདུལ་བའི་རྣམ་པ་ཅནཾ

MA KUL LE NAM DRUP PE TUK JE CHEN MA DAK DRO WA DUL WE NU PA CHEN

all the countless beings throughout space. In your compassion you engage in deeds without being asked.

མ་འོངས་ལུང་བསྟན་གཏེར་གྱིས་བྱུང་པར་མཛད་ཅེ། མ་ལས་ལྷག་པའི་པད་འབྱུང་བྱེད་ལ་འདུད་ཅེ།

MA ONG LUNG TEN TER GYI KYAP PAR DZE MA LE LHAK PE PE JUNG KYE LA DU

With your ability you tame impure beings. You fill the world with prophecies and treasure.

ང་བདག་དག་པོ་འདུལ་བའི་བྱུགས་རྗེ་ཅན་ཅེ། ངར་འཛིན་འགོང་པོ་འདུལ་བའི་ནུས་པ་ཅན་ཅེ།

NGA DAK DRA WO DUL WE TUK JE CHEN NGAR DZIN GONG PO DUL WE NU PA CHEN

I bow to Padmakara, kinder than a mother. In your compassion you subdue ego, the enemy.

ང་དང་འགོ་བ་རིག་དྲུག་སེམས་ཅན་རྣམས་ཅེ། བདག་མེད་བྱུགས་པ་ཆེན་པོས་སྦྱོང་ལ་འདུད་ཅེ།

NGA DANG DRO WA RIK DRUK SEM CHEN NAM DAK ME JAM PA CHEN PU KYONG LA DU

With your ability you subdue the demon of self-fixation. I bow to you who guard me and all beings of the six types with selfless compassion.

བྱུང་པར་རྒྱབ་སྤོགས་འབྱོར་རྒྱས་ང་རྒྱལ་ཅན་ཅེ། ལྷ་ཡི་ང་རྒྱལ་གོས་པའི་འགོ་བ་རྣམས་ཅེ།

KYE PAR NUP CHOK JOR GYE NGA GYAL CHEN LHA YI NGA GYAL GU PE DRO WA NAM

Especially, Westerners are arrogant in their affluence. They are stained by the pride of the devas.

བྱུགས་དང་སྦྱིང་རྗེ་སྤོགས་ལྷུང་མེད་པ་དང་ཅེ། ཀུན་ཀྱང་བྱང་ཚུབ་སེམས་ལྡན་མཛད་ལ་འདུད་ཅེ།

JAM DANG NYING JE CHOK LHUNG ME PA DANG KUN KYANG JANG CHUP SEM DEN DZE LA DU

I bow to you who can cause even such beings to have impartial love, compassion, and bodhichitta.

མདོར་ན་དག་གཉེན་བར་མའི་འགོ་བ་རྣམས་ཅེ། འུ་གཟིག་པོ་ལ་མ་ཡིས་བརྟེ་བ་ལྟར་ཅེ།

DOR NA DRA NYEN BAR ME DRO WA NAM BU CHIK PO LA MA YI TSE WA TAR

In brief, guard with great affection, like the love of a mother for her only child, all beings—

བྱུགས་བརྟེ་བྱུགས་པ་ཆེན་པོས་སྦྱོངས་མཛད་ལ་ཅེ། རིགས་དྲུག་འགོ་བ་དོང་ནས་སྤྱུགས་པར་མཛད་ཅེ།

TUK TSE JAM PA CHEN PU KYONG DZU LA RIK DRUK DRO WA DONG NE TRUK PAR DZU

enemies, friends, or those in between. Empty beings' six realms from their depths!

ཞེས་མ་རྒྱ་གུ་རུ་བརྟེན་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་པ་ཡིད་ཀྱི་ཀུ་མུད་འདི་ཕྱི་ལོ་ ༡༠༠༩ ཟླ་ ༧ ཚེས་ ༩ ཉིན་འབར་སྐྱུལ་གསུམ་པ་ཀམ་སྐྱུབ་
བརྒྱད་བསྟན་པའི་ཉི་མའི་གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ་དང་། ཀུ་རུ་མཚན་བརྒྱད་རྗེ་འབངས་ཉེར་ལྔ་གསུངས་འབྲུལ་སྐབས་ཤར་མར་བྲིས་པ་འདིས་ཀྱང་།
འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་ནམ་མཁའི་གར་བྱུང་གི་། སེམས་རྒྱད་ཉོན་མོངས་སྦྱི་དང་ང་རྒྱལ་ཞི་། བརྟེན་འབྲུང་གནས་ཁྱེད་སྐྱེ་ཅི་འདྲ་བ་།
དེ་ཀུན་དེ་འདྲ་ཀུན་ལ་འགྲུར་བར་ཤོག་། ས་མ་ཡེ་། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་།

This supplication of Mahaguru Padmakara, a kumuda for the mind, was spontaneously written by Karma Drupgyü Tenpay Nyima, the Third Bardor Tulku, while offering dharanis to images of Guru Rinpoche, the Eight Names of the Guru, and the twenty-five disciples. May the kleshas and especially the pride within the minds of all beings throughout space be pacified! May all beings become just like you, Padmakara! Samaya! Sealed! Sealed! Sealed!

ཨྱིཾ གུ་རུ་མཚན་བརྒྱད་ལ་བསྟོན་པ་བཞུགས་སོཾ

In Praise of the Guru's Eight Names

ཨིཾ་མ་ཏོཾ་ བསམ་བརྗོད་ལས་འདས་བྱུང་པའི་སྐུ་ལ་སྐྱེ་མཚན་གཅིག་ ཞིང་དང་སྐྱེ་ཡི་བཀོད་པ་གྲངས་ལས་འདས་ཅིག་

E MA HO SAM JU LE DE TUP PE TUL KU CHOK SHING DANG KU YI KU PA DRANG LE DE

Emaho! Inconceivable, indescribable, supreme nirmanakaya of Shakyamuni, your realms and forms are countless.

ཡོངས་གྲགས་བཀའ་གཏེར་བབས་སོ་མངལ་བརྟུས་སྐྱེས་ཅིག་ མངས་རྒྱས་གཉིས་པ་མཚོ་སྐྱེས་དོ་རྗེར་འདུད་ཅིག་

YONG DRAK KA TER BAP SO NGAL DZU KYE SANG GYE NYI PA TSO KYE DOR JER DU

You are known in the oral and treasure traditions as womb-born and miraculously born.
I bow to Lake-Born Vajra, the second Buddha.

བརྟུས་སྐྱེས་ཡོངས་གྲགས་གཏེར་མའི་རྣམ་ཐར་ལས་ཅིག་ རྣམ་ཐར་སྟོང་ཕྱེད་གཅིག་དང་བརྒྱ་ཕྱེད་ཕྱེད་ཅིག་

DZU KYE YONG DRAK TER ME NAM TAR LE NAM TAR TONG TRAK CHIK DANG GYA TRAK GU

For the good of future beings with faith you hid one thousand nine hundred autohagiographies as treasure,

མ་འོངས་དད་ལྡན་དོན་དུ་བཀོད་ནས་སྐྱས་ཅིག་ སོ་སྐྱེའི་སྐྱོ་ཡི་སྐྱོད་ཡུལ་འདས་ལ་འདུད་ཅིག་

MA ONG DE DEN DUN DU KU NE BE SO KYE LO YI CHU YUL DE LA DU

declaring yourself to have been miraculously born. I bow to you who are beyond the intellect of ordinary people.

༡) ཨོ་རྒྱལ་ཡུལ་གྱི་ལྷོ་རུབ་སྤོང་ཡུལ་སྟེ་ རྒྱ་མཚོའི་སྤྱིང་དུ་ཁ་དོག་ལྗང་ལྗང་གི་

O GYEN YUL GYI LHO NUP SIN YUL TE GYA TSOI LING TU KA DOK NGA DEN GYI

On an island, the land of rakshasas in the southwest of Uddiyana,
you were born in the central lotus among five of five colors,

དབུས་གྱི་བརྒྱུད་དོ་རྗེ་ལྷོ་སྤོང་མཚན་པར་ བརྒྱ་འབྲུང་གནས་འབྲུངས་ལ་གུས་ཕྱེད་འཚལ་

U KYI PE MAR DOR JE HRI TSEN PAR PE MA JUNG NE TRUNG LA GU CHAK TSAL

from a vajra marked by a Hrih. I prostrate to Padmakara.

ནོར་བུའི་མཐུས་གྲུབ་རིན་ཆེན་བྲི་ལ་བཞུགས། ཟས་གོས་ཆར་ཕབ་སྐྱེ་འགྲོ་ཚིམས་པར་མཛད།

NOR BUI TU DRUP RIN CHEN TRI LA SHUK SE GU CHAR PAP KYE DRO TSIM PAR DZE

You sat on a throne created by a wish-fulfilling jewel and satisfied beings with a shower of food and clothing.

རྒྱལ་པོའི་སྲས་ཚབ་གཞོན་བུའི་རོལ་བརྩེད་མཛད། རྒྱལ་སྲིད་སྐྱོང་ཞིང་འོད་འཁར་ཁབ་ཏུ་བཞེས།

GYAL POI SE TSAP SHUN NUI RUL TSE DZE GYAL SI KYONG SHING U CHANG KAP TU SHE

As the king's adopted son you played in your youth. You ruled your kingdom and married Öchangma.

རྒྱལ་པོ་ཐོར་ཚོག་ཅན་ལ་སྤྲུལ་འཚལ་བསྟོད།

GYAL PO TOR CHOK CHEN LA CHAK TSAL TU

I prostrate to and praise Prince Topknot.

རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་བས་གཞན་དོན་མི་འགྲུབ་དགོངས། རྒྱལ་པོས་མ་གནང་ཅིང་མོའི་གར་མཛད་པས།

GYAL SI ZUNG WE SHEN DUN MI DRUP GONG GYAL PU MA NANG TSE MOI KAR DZE PE

You knew that you couldn't help beings by retaining your throne. The king refused his permission, so you danced playfully and pretended to drop your trident,

ཅི་གསུམ་ཤོར་རྩུས་སྟོན་བུ་དབྱིངས་སུ་སྤར། བྲིམས་ཐོབ་རྒྱལ་སྲིད་སྤངས་ལ་གུས་སྤྲུལ་འཚལ།

TSE SUM SHOR DZU LUN BU YING SU PAR TRIM TOP GYAL SI PANG LA GU CHAK TSAL

sending a minister's son into the expanse. I prostrate with devotion to you who, exiled, relinquished your throne.

བསིལ་ཚལ་དགའ་ཚལ་སོ་གླིང་རྣམས་སུ་བཞུགས། བརྟུལ་བཞུགས་སྐྱོད་མཛད་མཁའ་འགྲོས་དབང་བྱིན་བརྒྱབས།

SIL TSAL GA TSAL SO LING NAM SU SHUK TUL SHUK CHU DZE KAN DRU WANG JIN LAP

You lived in Shitavana, Joyous Grove, and Sosadvipa, engaged in yogic behavior. Dakinis (Tamer of Mara and Guard of Peace) empowered and blessed you.

བདུད་འདུལ་མ་དང་ཞིབ་འཚོས་ ལྷ་ནགོ་ཤ་ དུར་ཁྲོད་མཚོ་གླིང་རྣམས་སུ་བསྐྱབས་མཛད་པས། མཁའ་འགྲོ་དབང་བསྐྱུས་གནས་རྒྱུ་ཏེ།

DUR TRU TSO LING NAM SU DRUP DZE PE KAN DRO WANG DU SHAN TA RAK SHI TA

Practicing in charnel grounds and on islands (Dhanakosha), you charmed dakinis, Shantarakshita.

དོ་རྗེ་ཕག་མོས་ཞལ་བསྟན་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབསམ། ལྷ་དང་གཟའ་སྐར་ཐམས་ཅད་དམ་ལ་བཏགསམ།

DOR JE PA MU SHAL TEN JIN GYI LAP LU DANG ZA KAR TAM CHE DAM LA TAK

Vajravarahi showed you her face and blessed you. You bound all nagas, planets, and stars with samaya.

གནས་གསུམ་དབའ་བོ་མཁའ་འགྲོས་དངོས་གྲུབ་བརྩམས། དོ་རྗེ་དྲག་པོ་རྩལ་ལ་གྲུས་པས་འདུད།

NE SUM PA WO KAN DRU NGU DRUP TSAL DOR JE DRAK PO TSAL LA GU PE DU

The viras and dakinis of the three places bestowed siddhi. I bow to you with devotion, Dorje Drakpo Tsal.

༡ དོ་རྗེ་གདན་བྱོན་ཚོ་འཕྲུལ་སྣ་ཚོགས་བསྟན། རང་བྱུང་སངས་རྒྱས་ཡིན་པར་ཞལ་བཞེས་པས།

DOR JE DEN JUN CHO TRUL NA TSOK TEN RANG JUNG SANG GYE YIN PAR SHAL SHE PE

You went to Vajrasana and displayed miracles. Because you declared yourself a self-arisen Buddha, people had no faith and reviled you.

དད་མེད་བསྐྱར་བཏབ་དགོས་པའི་དབང་གཟིགས་ནས། བྲ་སྣ་ཉ་སྟེའི་སྐྱབ་སྣར་རབ་ཏུ་བྱུང།

DE ME KUR TAP GU PE WANG ZIK NE PRA BHA HAS TI CHEN NGAR RAP TU JUNG

Seeing the need to do so, you undertook renunciation in the presence of Prabhahasti.

ཤར་གྲུ་སེངྒའི་སྐུ་ལ་གྲུས་ཕྱག་འཚལ།

SHAK YA SENG GE KU LA GU CHAK TSAL

I prostrate with devotion to you, Shakyasingha.

ཡོ་གའི་ཚོས་གསུམ་ཚར་མེ་གསལ་པས་ཀྱང་། ཤེས་ཤིང་དོན་གྱི་གནས་ལུགས་རྟོགས་ན་ཡང་།

YO GE CHU SUM TSAR RE SEN PE KYANG SHE SHING DUN GYI NE LUK TOK NA YANG

Just by hearing the three dharmas of yogatantra once, you understood them and realized the ultimate nature.

སྒྲིབ་པ་སྦྱངས་ཚུལ་བཙོ་བརྒྱད་བར་དུ་གསལ། སུམ་ཅུ་ཅུ་བདུན་ལྷ་ཞལ་མཐོང་ལ་འདུད།

DRIP PA JANG TSUL CHO GYE BAR DU SEN SUM CHU TSA DUN LHA SHAL TONG LA DU

However, as a demonstration of purification, you listened to them eighteen times. I bow to you who saw the faces of the thirty-seven deities.

༣ མ་རྒྱལ་གའི་ཚེས་ལ་སྐྱེས་པའི་ཚེ། ལྷ་མ་འཇམ་དཔལ་བཞེས་གཉེན་ ལྷ་མའི་བཀའ་བཞིན་དག་སྲོང་ཀུན་དགའ་མོས།

MA HA YO GE CHU LA JANG PE TSE LA ME KA SHIN GE LONG KUN GAM MU

While you were practicing mahayoga, Shakyasingha, you were swallowed in the form of a Hum

འཇམ་ལ་སྐྱེ་སྐྱོ་གི་རྣམ་པར་བཞེས། ཕྱི་ནང་གསང་གསུམ་དབང་བསྐྱེད་དྲེགས་ཚོགས་འདུས།

SHAK YA SENG GE HUNG GI NAM PAR SHE CHI NANG SANG SUM WANG KUR DREK TSOK DU

by the bhikshuni Ananda and empowered outwardly, inwardly, and secretly,
at the behest of your guru (Guru Manjushrimitra).

རྣམ་པར་སྐྱིན་པའི་རིག་འཛིན་མཐའ་རུ་བྱིན། གསང་མཚན་སྲོ་ལྡན་མཚོག་སྲིད་བྱིད་ལ་འདུད།

NAM PAR MIN PE RIK DZIN TA RU CHIN SANG TSEN LO DEN CHOK SE KYE LA DU

You gathered the haughty and perfected the state of a fully ripened vidyadhara.
I bow to you whose secret name is Supreme Intelligence.

༤ ཟ་ཧོར་ཡུལ་བྱོན་མཚུ་ར་བ་བཞེས། མ་ར་ཏི་ཀར་འཚེ་མེད་ཚེ་སྐྱེ་བ་མཛད།

SA HOR YUL JUN MAN DA RA VA SHE MA RA TI KAR CHI ME TSE DRUP DZE

You went to Zahor and accepted Mandarava. At Maratika you accomplished immortality.

ཏྲ་པག་ཡབ་ཡུམ་བྱིན་རྒྱབས་ཚེ་མཚོག་ཐོབ། མཚན་ཡང་བསྐྱེད་འགྲུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས།

TA PAK YAP YUM JIN LAP TSE CHOK TOP TSEN YANG PE MA JUNG NE SHE SU DRAK

Blessed as Hayagriva and Vajravarahi, father and mother, you attained supreme life.
You became known as Padmakara.

ཟ་ཧོར་ཡུལ་ཁམས་སྟོང་ལ་གྲུས་པས་འདུད།

SA HOR YUL KAM TONG LA GU PE DU

I bow with devotion to you who emptied the land of Zahor.

སྐྱེ་མཚོག་འགྲུང་བ་མེད་པ་དོ་རྗེའི་སྐྱེ། གསུང་མཚོག་འགག་པ་མེད་པ་དོ་རྗེའི་གསུང།

KU CHOK GYUR WA ME PA DOR JE KU SUNG CHOK GAK PA ME PA DOR JE SUNG

Your body is the best, a changeless vajra body. Your speech is the best, ceaseless vajra speech.

ཐུགས་མཚོག་འགྱུར་མེད་ནམ་མཁའ་ལྟ་བུའི་ཐུགས་མཚོ་གཞི་རྒྱུ་ལ་གུས་པས་འདུད།

TUK CHOK GYUR ME NAM KA TA BUI TUK PE MA SAM BHE KU LA GU PE DU

Your mind is the best, a mind like changeless space. I bow devotedly to you, Padmasambhava.

༥ ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་ཁམས་ཚོས་ལ་བཙུན་པའི་ཕྱིར། ཡབ་ཡུམ་གྱོན་པ་ངོ་ཤེས་ཅན་མེར།

O GYEN YUL KAM CHU LA TSU PE CHIR YAP YUM JUN PA NGO SHE TSEN DEN MER

In order to bring the land of Uddiyana to dharma, you and Mandarava went there.

ཞག་པོ་ཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག་བསྐྱབས་པས་མཚོག་ནས། ཨི་ནཱ་བོ་དྲིའི་རྒྱལ་ཁམས་ཚོས་ལ་བཀོད།

NYI SHU TSA CHIK SEK PE MA TSIK NE IN DRA BO DHI GYAL KAM CHU LA KU

You were recognized and burned at the stake for twenty-one days.
You were unharmed, and brought Indrabhuti's kingdom to dharma.

རྒྱལ་སྐུས་པདྨ་རྒྱལ་པོ་དེ་ལ་འདུད། པདྨ་ཐོད་ཐེང་རྩལ་གྱི་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ།

GYAL SE PE MA GYAL PO DE LA DU PE MA TU TRENG TSAL GYI NGU DRUP TSOL

I bow to you, Prince Padmaraja. Padma Kapalamala, bestow siddhi!

༦ མཁའ་འགྲོས་ལུང་བསྟན་དོ་རྗེ་གདན་དུ་གཤེགས། ཚད་མེད་བཞི་དོན་ཕྱོགས་གཞིར་སྐྱོ་ཐོས་ནས།

KAN DRU LUNG TEN DOR JE DEN DU SHEK TSE ME SHI DUN CHOK SHIR DRA TU NE

As prophesied by dakinis you went to Vajrasana.
Hearing the sound of the four immeasurables in the four directions,

མུ་ཏྟེགས་དང་བཙོད་ཕྱོགས་བཞིར་སྐྱའི་བཀོད་བསྟན། འཁོར་ནང་པའི་པརྟི་ཉ་ ལྷ་བརྒྱ་དང་བཅས་བཙོད་པ་མཛད་པའི་ཚེ།

MU TEK DANG TSU CHOK SHIR KUI KU TEN NGA GYA DANG CHE TSU PA DZE PE TSE

you debated with tirthikas and displayed four forms in the four directions.
When you debated, accompanied by five hundred (Buddhist panditas), the Buddhists won

ནང་རྒྱལ་མུ་ཏྟེགས་སྟོན་བཞི་འཁོར་བཅས་འཇུར། སྟིག་མཚུབ་མཛད་པས་མེ་འཁོར་འཁོར་རྣམས་བཀུལ།

NANG GYAL MU TEK TUN SHI KOR CHE PUR DIK DZUP DZE PE ME KOR KOR NAM TUL

and the four tirthika teachers flew up along with their entourages.
You pointed your forefinger threateningly and a wheel of flame subdued the entourages.

ནང་བསྟན་རྒྱས་པར་མཛད་ལ་གུས་པས་འདུད།

NANG TEN GYE PAR DZE LA GU PE DU

I bow devotedly to you who spread Buddhism.

སྟོན་པ་བཞི་པོས་ངན་སྤྲུགས་བྱེད་པའི་ཆེ། མཁའ་འགྲོར་གསོལ་བཏབ་བསེ་ཡི་སྒྲོམ་བྱ་ལུལ།

TUN PA SHI PU NGEN NGAKE JE PE TSE KAN DROR SUL TAP SE YI DROM BU PUL

When the four teachers cast evil spells you supplicated the dakinis. They offered you a box of lacquer.

མུ་སྟེགས་མཐུ་བསྐྱོག་བསྟན་ལ་དྲིན་ཆེ་བའི། སེང་གེ་དྲཱ་དྲོཀ་ཀུ་ལ་ཚལ་འདུད།

MU TEK TU DOK TEN LA DRIN CHE WE SENG GE DRA DROK KU LA CHAK TSAL DU

You repelled the tirthikas' magic. I prostrate and bow to Singhanada, who was so kind to Buddhism.

ཧྲ དུར་ཚོད་ཆེན་པོ་བརྒྱད་དུ་གཉེན་ས་སྤྱད། བྱེད་པར་ལ་དུགས་ཟངས་དཀར་དུར་ཚོད་ཆེ།

DUR TRU CHEN PO GYE DU NYEN SA CHE KYE PAR LA DAK ZANG KAR DUR TRU CHE

You dwelled in the eight great dangerous charnel grounds. Especially, you practiced at the Kanika Stupa

བདེ་ཆེན་བདར་ཏུ་མཚོན་རྟེན་གཞི་གར། བསྐྱབ་མཛད་ཉི་མ་འོད་ཟེར་སྐུ་ལ་འདུད།

DE CHEN DAR TU CHU TEN KA NI KAR DRUP DZE NYI MA U ZER KU LA DU

in the great charnel ground of Vast Great Bliss in Ladak Zangkar. I bow to Rays of Sunlight.

༤ སྟག་ཚང་སེང་བསམ་གླིང་གེུ་ཚང་དུ། བདུད་དང་དམ་སྲི་རྒྱལ་འགོང་ལྷ་འདྲེའི་གཤེད།

TAK TSANG SENG GE SAM LING KEU TSANG DU DU DANG DAM SI GYAL GONG LHA DRE SHE

In the cave of Tiger's Lair Lion's Achievement you subdued with great power maras, samaya-spoilers, gyalgongs, killers among the devas and spirits,

དྲེགས་པ་སྟེ་བརྒྱད་འདུལ་བའི་མཐུ་པོ་ཆེ། འོ་རྩེ་གོ་ལོད་འཁྱོལ་བ་ཆེན་པོར་འདུད།

DREK PA DE GYE DUL WE TU WO CHE DOR JE DRO LU KYUL WA CHEN POR DU

and the eight types of haughty ones. I bow to Dorje Trolö, the great crazy one.

གཞན་ཡང་མཚོག་གི་མཛད་པ་བཅུ་གཉིས་དང་། ཡང་སྐྱལ་ཉིང་སྐྱལ་གྲངས་ལས་འདས་པ་སྟེ།

SHEN YANG CHOK KI DZE PA CHU NYI DANG YANG TRUL NYING TRUL DRANG LE DE PA TE

Your other feats, such as your twelve supreme deeds, and your secondary and tertiary emanations, are countless,

ཉི་ཟེར་རྒྱལ་དང་གདམ་གྲེ་མ་བཞིན་། དུས་གསུམ་རྒྱུན་ཆད་མེད་ལ་གུས་པས་འདུད་།

NYI ZER DUL DANG GANG GE JE MA SHIN DU SUM GYUN CHE ME LA GU PE DU

like dust-motes in sunlight or the sands of the Ganges.

I bow with devotion to you whose deeds are ceaseless throughout the three times.

ཡང་ཡང་བདག་གིས་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་མཐུས་། མཁྱེན་མཁྱེན་ལུགས་དམ་ཚེན་པོའི་དུས་ལ་བབས་། དུས་དན་སྒྲིགས་མའི་འགྲོ་བ་རིག་དུག་རྣམས་།
དུག་ལྡེའི་རྟོགས་ཚོགས་ཞི་བར་བྱིན་བྱིས་རྣོབས་། ཉོན་མོངས་དབང་གྱུར་ལས་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྲངས་། ཡང་ཡང་ལས་དན་སྐྱབ་པས་སྐྱལ་དན་ཐོབ་། ཉོན་
མོངས་ནད་ལ་ཐར་དུས་མི་འདུག་པས་། ཨོ་རྒྱན་སྐྱབ་པའི་རྒྱལ་པོས་གསོལ་གིག་ཐོབ་། ཉ་ཉ་མཁའ་ཁྱབ་འགྲོ་བ་རིག་དུག་རྣམས་། ཉོན་མོངས་དེ་ཆེ་དུལ་
ང་བཙན་པས་། བདེ་མོའི་ཐར་ལ་བང་ཁ་གཤིབས་འདོད་ན་། མདོ་བའི་ཁ་སྐྱབ་དུག་གི་ཤོག་པ་ཡི་བུ་། ཞེས་སྐྱེ་ཆེ་བའི་མཚན་བརྒྱད་ལ་བསྟོད་པ་ཡིད་གྱི་
གདུང་སེལ་འདི་བཞིན་མཚན་བརྒྱད་ལྟ་ཁང་དུ་དགོས་འདུག་སྟེ་མ་པ་བྱུང་བས་སྦྱི་ལོ་ ༢༠༠༩ ལྷ་ ༥ ཚེས་ ༡༢ ཉོན་འབར་སྐྱལ་གསུམ་པ་ཀམ་རྒྱལ་
བརྒྱད་བསྟན་པའི་ཉི་མས་ཤར་མར་བྱིས་པ་དགོ། །།

*Hear me! Hear my repeated supplication!
The time to keep your great vow has come!
Bless beings of the six types in these evil days of decay
So that our five types of poisonous thinking may be pacified.*

*Overpowered by our kleshas we follow our karma.
Because of repeated bad karma we live in bad times.
There will never come a time of freedom from the sickness of our kleshas.
Uddiyana, king of physicians, heal us!*

*Ha, ha! All beings of the six types throughout space proclaim,
"I've the most kleshas! I'm the best! I'm the most powerful!"
If you want to race side-by-side through a pleasant field,
Shake your reins, child of your father!*

These inspiring praises of the eight names or great forms were spontaneously written by Karma Drupgyü Tenpay Nyima, the Third Bardor Tulku, on May 12th, 2009, because I came to feel that they would be needed in our Temple of the Eight Names. Virtue!

ཨོཾ རྗེ་འབངས་ཉེར་བདུན་ལ་བསྐོད་པ་བཞུགས་སོཾ

Praise of the Twenty-Seven Disciples

ཨོཾ་མ་ཏོཾ་ འཆི་མེད་ཚེ་དབང་རིག་འཛིན་བསྐྱབ་པའི་ཕྱིར་ ལྷག་རྒྱ་མོར་བཅས་མ་ར་ཉི་ཀར་བྱོན་པོཾ

E MA HO CHI ME TSE WANG RIK DZIN DRUP PE CHIR CHA GYA MOR CHE MA RA TI KAR JUN

Emaho! In order to become an immortal vidyadhara with mastery of life, you went to Maratika with your mudra.

ལྷ་གསུམ་བསྐྱབས་པས་སྣང་མཐའ་ཚེ་དཔག་མཚལ་ འཆི་མེད་རིག་འཛིན་བདུང་ལ་འདུད་པོཾ

DA SUM DRUP PE NANG TA TSE PAK JAL CHI ME RIK DZIN PE MA JUNG LA DU

By practicing for three months you met Amitayus. I bow to the immortal vidyadhara Padmakara.

༡ ལྷ་ལ་སྐྱེ་འཆི་མེད་པའི་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པོཾ ཡབ་རྟ་མགྲིན་དང་ཡུམ་པག་མོར་ རྟ་པག་ཡབ་ཡུམ་སྐྱེ་བུ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་སེཾ

KU LA KYE CHI ME PE NGU DRUP TOP TA PAK YAP YUM KU RU JIN GYI LAP

Your body gained the siddhi of no birth or death. Blessed, you became Hayagriva and Vajravarahi, father and mother.

རིག་འཛིན་ཚེ་ཡི་དངོས་གྲུབ་མཚོག་ཐོབ་པའི་ ལྷ་ལྷུ་མ་མཚུངས་བའི་སྐྱེ་ལ་འདུད་པོཾ

RIK DZIN TSE YI NGU DRUP CHOK TOP PE LHA CHAM MAN DA RA WE KU LA DU

I bow to Princess Mandarava who achieved the supreme siddhi of a vidyadhara of life.

༢ ཤེས་རབ་དག་གི་ལྷ་མོའི་ལྷ་ཟེར་བཀའ་ བརྩོན་འགྲུས་སྐྱེ་བའི་སེའི་ཉི་ཟེར་གསེཾ

SHE RAP NGAK KI LHA MOI DA ZER TRA TSUN DRU MA WE SENG GEI NYI ZER SHAR

Your wisdom is the bright moonlight of the goddess of speech.

Your diligence is the dawn sunlight of the lion of utterance.

དོན་གཉིས་ལས་ལ་འགྲུར་མེད་བརྟེན་པའི་མེཾ མ་གཅིག་ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་བྱེད་ལ་འདུད་པོཾ

DUN NYI LE LA GYUR ME TEN PE MA MA CHIK YE SHE TSO GYAL KYE LA DU

Mother, your deeds for the two aims are changeless and stable. I bow to Yeshe Tsogyal, our only mother.

༤ གཞུང་རིག་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་ལོ་འདབས་རྒྱས། སྲོན་སྲོན་བྱང་ཚུབ་སེམས་ཀྱི་མེ་ཏོག་བཟ།

SHUNG RIK YUN TEN GYA TSOI LO DAP GYE NGUN MUN JANG CHUP SEM KYI ME TOK TRA

The leaves of your ocean of learning and qualities are full.
The flowers of your past aspirations and bodhichitta are beautiful.

ཡང་ཡང་བརྩོན་པའི་གོ་བོས་མཐུ་བོ་ཆེ། མཁན་ཆེན་བོ་རྗེ་ས་ཏུ་བྱེད་ལ་འདུད།

YANG YANG TSUN PE GO GU TU WO CHE KEN CHEN BO DHI SAT WA KYE LA DU

Your constant armor of diligence is mighty. I bow to the great abbot, the bodhisattva.

༥ འཇམ་དཔལ་ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་བྲུགས་ལ་ཞུགས། ལས་སྲོན་རྟེན་འབྲེལ་བཟང་པོའི་དུས་ལ་བབ།

JAM PAL YE SHE SEM PA TUK LA SHUK LE MUN TEN DREL ZANG POI DU LA BAP

Manjushri, the wisdom being, dwells in your heart.
The time of your karma, wishes, and good interdependence arrived.

སྲོན་གོམས་དམ་བཅའ་བཅན་པའི་མཐོ་བོ་ཆེ། རྒྱལ་པོ་བློ་སྲོང་ལྷེ་འཕེན་ཞབས་ལ་འདུད།

NGUN GOM DAM CHA TSEN PE TU WO CHE GYAL PO TRI SONG DE TSEN SHAP LA DU

Your commitment from the past was mighty. I bow at the feet of King Trisong Detsen.

༦ ཡབ་ཀྱི་བཀའ་བརྒྱབ་ཚོས་བཞིན་རྒྱལ་སྲིད་བརྒྱུད་ས། གུ་རུའི་ལུང་བཞིན་སྐྱབ་པ་ཉམས་ལེན་མཛད།

YAP KYI KA DRUP CHU SHIN GYAL SI KYANG GU RUI LUNG SHIN DRUP PA NYAM LEN DZE

Obedient to your father, you ruled your land according to dharma.
As prophesied by the Guru, you pursued accomplishment.

མ་འོངས་ལུང་བསྟན་ཟབ་གཏེར་སློ་འབྲེད་མཁས། མུ་ནི་བཅན་པོའི་ཞབས་ལ་གུད་པས་འདུད།

MA ONG LUNG TEN ZAP TER GO JE KE MU NI TSEN POI SHAP LA GU PE DU

You were predicted to open the door to profound treasure in the future. I bow to the feet of Muni Tsenpo.

༧ གཅེན་པོའི་བཀའ་བརྒྱབས་མཐོ་ལ་གུས་ཞབས་དང་། འབངས་ལ་བྱམས་སྦྱོང་གེས་རབ་སྦྱིང་རྗེ་ལྷན།

CHEN POI KA DRUP TO LA GU SHAP DANG BANG LA JAM KYONG SHE RAP NYING JE DEN

Obedient to your elder brother, you were respectful to the high and loving to your subjects.

ཟབ་མོའི་བཀའ་བབ་ལྡན་པའི་རྒྱལ་སྐུ་མཚོག་མེད། ལུ་ཏིག་བཙུན་པོའི་ཞབས་ལ་གུས་པས་འདུད།

ZAP MOI KA BAP DEN PE GYAL SE CHOK MU TIK TSEN POI SHAP LA GU PE DU

Intelligent and compassionate, you were the best of princes and held the profound dispensation. I bow devotedly to Mutik Tsenpo.

༤ ཡང་ཡང་འབད་པས་སྒྲ་བསྐྱར་གོ་འཕང་ཐོབ། བཙུན་འགྲུས་ཆེ་བས་རྒྱ་གར་ཡུལ་ཁམས་བསྐོར།

YANG YANG BE PE DRA GYUR GO PANG TOP TSUN DRU CHE WE GYA GAR YUL KAM KOR

Through constant effort you became a translator. With great diligence you traveled throughout India.

ལས་སྒོན་རྟེན་འབྲེལ་རྒྱལ་པོའི་སྲ་མ་མཚོག་མེད། ལོ་ཆེན་བེ་རོ་ཙ་ནའི་སྐུ་ལ་འདུད།

LE MUN TEN DREL GYAL POI LA MA CHOK LO CHEN BAI RO TSA NE KU LA DU

Through karma, aspirations, and interdependence you became your king's best guru. I bow to the great translator Vairochana.

༧ དབང་ཆེན་ཏྟ་མཚོག་རྒྱལ་པོའི་སྐྱབ་པ་མཛད། ཡེ་ཤེས་སེམས་པའི་རང་ཞལ་མཛོན་དུ་གུར།

WANG CHEN TA CHOK GYAL POI DRUP PA DZE YE SHE SEM PE RANG SHAL NGUN TU GYUR

You accomplished Hayagriva, the king of might. You revealed the wisdom being's face.

རྟ་སྐད་ཐེངས་གསུམ་ཁམས་གསུམ་དབང་དུ་བསྐྱུས། ལོ་ཆེན་རྒྱལ་བ་མཚོག་དབྱངས་སྐུ་ལ་འདུད།

TA KE TENG SUM KAM SUM WANG TU DU LO CHEN GYAL WA CHO YANG KU LA DU

With three neighs you overpowered the three realms. I bow to the great translator Gyalwa Choyang.

༡༠ གཉིས་སྐྱང་འབྲུལ་བ་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་སྤར། སྐྱབ་པའི་སེངྒའི་གོ་འཕངས་མཛོན་དུ་གུར།

NYI NANG TRUL PA CHU KYI YING SU PAR MA WE SENG GEI GO PANG NGUN TU GYUR

You blew dualistic delusion into the dharmadhatu. You became the lion of utterance.

སྐྱོར་སྐྱོལ་མཛོན་སྐྱོད་ལས་ལ་དབང་བསྐྱར་བའི། གཞུབས་ཆེན་སངས་རྒྱས་ཡེ་ཤེས་ཁྱེད་ལ་འདུད།

JOR DRUL NGUN CHU LE LA WANG GYUR WE NUP CHEN SANG GYE YE SHE KYU LA DU

You mastered the direct action of union and liberation. I bow to Nupchen Sangye Yeshe.

༡༡) གནུབས་ཀྱི་རིག་འབྲུངས་དག་སློང་ནམ་མཁའ་སློང་མེ་ཏོག་ཕོག་པའི་ལྷ་སྐལ་ཡང་དག་ཕྱགས་མེ

NUP KYI RIK TRUNG GE LONG NAM KE NYING ME TOK POK PE LHA KAL YANG DAK TUK

Bhikshu Namkhe Nyingpo, you were born into the Nup family.
Your flower landed on your destined deity, Perfect Mind.

བསྐྱབས་པའི་མཚན་རྟགས་ཉི་མའི་ཟེར་ལ་ཚིབས་གཞན་ལ་དངོས་གྲུབ་སྐྱབ་པར་མཛད་ལ་འདུད་མེ

DRUP PE TSEN TAK NYI ME ZER LA CHIP SHEN LA NGU DRUP JIN PAR DZE LA DU

As a sign of siddhi you rode the rays of the sun. I bow to you who bestowed siddhi on others.

༡༢) གཉགས་ཀྱི་ལོ་ཙ་ཀྱལ་བའི་སློ་གྲོས་ནི་མཚན་གཞན་ཡེ་ཤེས་གཞོན་ནུ་མཁའ་ཚེན་བོ་དྲི་ས་ཏུར་རབ་ཏུ་བྱུང་མེ

NYAK KYI LO TSA GYAL WE LO DRU NI KEN CHEN BO DHI SAT WAR RAP TU JUNG

Gyalwe Lodrö, you were a translator from the Nyak family.
You undertook renunciation in the presence of the great abbot, the bodhisattva.

བཀའ་ཡི་ཚུ་བོ་བཞི་འདུས་འགྲོ་བའི་མགོན་སློབ་དཔོན་ཚེན་པོ་བེ་མ་ལ་བེ་ཙ་ཙ་གཡུ་རྒྱ་བཞི་བརྟེན་

KA YI CHU WO SHI DU DRO WE GUN

Beings' protector, you collected four streams of dispensation.

མདོ་བརྒྱད་སེམས་གསུམ་མངའ་བདག་མཛད་ལ་འདུད་མེ

DO GYU SEM SUM NGA DAK DZE LA DU

I bow to the lord of the three yogas.

༡༣) འབྲོག་མི་ལོ་ཙ་པལ་གྱི་ཡེ་ཤེས་མཚོག་ཉེ་རུ་ཀ་ཡི་དགྱིལ་འཁོར་མངོན་སུམ་གཟིགས་མེ

DROK MI LO TSA PAL GYI YE SHE CHOK HE RU KA YI KYIL KOR NGUN SUM ZIK

Drokmi the translator, the great Palgyi Yeshe, you saw the mandala of Heruka.

སྣང་སྲིད་མ་མོ་མཁའ་འགྲོ་དབང་ཏུ་འདུས་ཡར་སྟོད་ཤམ་པོར་སྐྱབ་གནས་མཛད་ལ་འདུད་མེ

NANG SI MA MO KAN DRO WANG TU DU YAR TU SHAM POR DRUP NE DZE LA DU

You overpowered all that appear and exist, and all matrikas and dakinis.
I bow to you who gained siddhi at Yartö Shampo.

༡༤ དཔལ་གྱི་སྐྱེ་རྗེ་འཕྲུལ་བསམ་མི་བྱའོ། བྱད་པར་སློབ་དཔོན་ཆེན་པོའི་སྲུགས་སྲས་གུར།

PAL GYI SENG GE DZU TRUL SAM MI KYAP KYE PAR LOP PUN CHEN POI TUK SE GYUR

Palgyi Senge, your miracles were unimaginable. Especially, you became a heart-son of the great master.

མེ་ཏོག་འཛིན་རྟེན་མཚན་བསྟོད་དྲེགས་ཚོགས་བཀོལ། ལྷངས་ཆེན་དཔལ་གྱི་སེང་གེ་བྱི་མར་འདུད།

ME TOK JIK TEN CHU TU DREK TSOK KUL LANG CHEN PAL GYI SENG GE CHI MER DU

Your flower landed on Mundane Veneration, and you enslaved the haughty. I bow to Langchen Palgyi Senge.

༡༥ ཐེག་མཚོག་རྫོགས་ཆེན་ལྟ་དགོངས་མཛོད་དུ་གུར། གཡུ་སྐྱ་སྟོང་པོ་བེ་རོས་རྗེས་སུ་བཟུང།

TEK CHOK DZOK CHEN TA GONG NGUN TU GYUR YU DRA NYING PO BAI RU JE SU ZUNG

You realized the view of the supreme vehicle, the great perfection. Yudra Nyingpo, you were accepted by Vairochana.

སློབ་དཔོན་ཆེན་པོར་ལྟ་བུའི་ཕྱིང་བ་གསལ། གསེར་གྱི་རྩོ་རྗེར་སྐྱུལ་མཛད་དེ་ལ་འདུད།

LOP PUN CHEN POR TA WE TRENG WA SEN SER GYI DOR JER TRUL DZE DE LA DU

You heard the Garland of Views from the great master. I bow to you who emanated a golden vajra.

༡༦ ཞང་སློན་སྐྱ་ནམ་རིག་འབྲུངས་ཚོས་སློན་མཛད། ཕྱིན་ལས་རྩོ་རྗེ་གཞོན་ལུའི་གྲུབ་པ་བརྟེས།

SHANG LUN NA NAM RIK TRUNG CHU LUN DZE TRIN LE DOR JE SHUN NUI DRUP PA NYE

Minister from the king's maternal family, you were born into the Nanam clan and became a Buddhist minister. You gained siddhi through Vajrakumara, the activity of all buddhas.

ཉམ་པོའི་ཡང་གོང་བྲག་ལ་སུར་པ་བཏབ། རྩོ་རྗེ་བདུད་འཛོམས་ཡེ་ཤེས་གཟེར་ལ་འདུད།

HE POI YANG GONG DRAK LA PUR PA TAP DOR JE DU JOM YE SHE ZIR LA DU

You planted your kila in the rock at upper Hepo. I bow to Dorje Düjom who mastered wisdom.

༡༧ སློབ་དཔོན་ཡེ་ཤེས་དབྱངས་ ལྷ་ཙམ་ཡེ་ཤེས་ཟབ་གཏེར་མཛོད་སློ་དབྱེ། མཁས་བརྒྱད་ཡ་གྲུལ་སློམ་རགས་བདེ་བ་སྟེ།

A TSAR YE SHE ZAP TER DZU GO YE KE GYE YA GYAL POM RAK DE WA TE

Acharya Yeshe Yang, you opened the door to treasure. Pomrak Dewa, you were one of the eight most learned.

མཁའ་སྐྱོད་ཞིང་བགོད་ལྷན་འཕྲུལ་དངོས་གྲུབ་བརྟེན། སློབ་དཔོན་ཚེན་པོ་ཡེ་ཤེས་དབྱངས་ལ་འདུད།

KA CHU SHING DRU NU TRUL NGU DRUP NYE LOP PUN CHEN PO YE SHE YANG LA DU

You reached the celestial realm and attained miraculous siddhi. I bow to the acharya Yeshe Yang.

༡༥ གཉགས་ཚེན་རྗེས་བཟུང་ལུས་པའི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན། དགེ་བསྟན་སྒོམ་ལྡན་གཙན་གཟན་གཉའ་ནས་འཇིགས།

NYAK CHEN JE ZUNG PUR PE NGU DRUP NYE GE NYEN DOM DEN CHEN ZEN NYA NE DZIN

Accepted by the great Nyak, you attained the siddhi of Kila.
An upasaka by vow, you held predators by the nape of their necks.

བྱས་པའི་བདག་ཉིད་སྐྱེ་དགའ་ལན་གསུམ་བརྟུལ། གཉགས་ལོ་ཙ་བ་ཚེན་པོའི་གྲུབ་ཚེན་སོག་པོ་ལྷ་དཔལ་བྱོད་ལ་འདུད།

NU PE DAK NYI KU DRA LEN SUM TUL DRUP CHEN SOK PO LHA PAL KYU LA DU

The embodiment of power, you thrice subdued your master's enemies. I bow to the mahasiddha Sokpo Lhapa.

༡༧ ལྷ་ནམ་ཞང་གི་བརྗེ་ཡེ་ཤེས་ཤེ། ལྷ་ཙོག་ཞང་གསུམ་དུ་གྲགས་པའི་སྐྱེ་སྐྱུར་ལོ་ཙ་ཙཱ་མཁས་པའི་ལུལ་དུ་བྱིན།

NA NAM SHANG GI BEN DE YE SHE DE DRA GYUR LO TSA KE PE PUL TU CHIN

Yeshe De, monk of Nanam Shang, you were a perfectly learned translator.

ནམ་མཁའ་བྱ་ལྷར་འཕྲུལ་བའི་རྩེ་འཕྲུལ་ཅན། མཁས་གྲུབ་གཉིས་ལྡན་ཐིན་ལས་འགྲུབ་ལ་འདུད།

NAM KAR JA TAR PUR WE DZU TRUL CHEN KE DRUP NYI DEN TRIN LE DRUP LA DU

You miraculously flew in the sky like a bird. I bow to the learned and attained accomplisher of activity.

༡༠ སློབ་དཔོན་སངས་རྒྱས་གཉིས་པའི་བྱུགས་གྱི་སྐྱས། མཁའ་ཚེན་ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་གཟུང་པོ་མཚོ་ག།

LOP PUN SANG GYE NYI PE TUK KYI SE KAR CHEN YE SHE TSO GYAL CHUNG PO CHOK

Heart-son of the master, the second Buddha, you were the younger brother of Kharchen Yeshe Tsogyal.

ཐིན་ལས་ངོ་རྗེ་གཞོན་རུའི་གོ་འཕངས་ཐོབ། དཔལ་གྱི་ཡེ་ཤེས་ཤེས་གིང་བསྐྱལ་ལ་འདུད།

TRIN LE DOR JE SHUN NUI GO PANG TOP PAL GYI YE SHE SHEL GING DRAL LA DU

You attained the state of Vajrakumara, awakened action. I bow to Palgyi Yeshe who liberated the crystal gingkara.

༡༧ མི་བརྗེད་གཟུངས་ཐོབ་བཀའ་བརྒྱད་བདེར་འདུས་བྲིས། མོགས་གཏེར་ཡིག་ཡལ་ཆེར་ ཟབ་མོ་གཏེར་གྱི་ཤོག་སེར་ཕབས་ལ་མཁས།

MI JE ZUNG TOP KA GYE DER DU DRI ZAP MO TER GYI SHOK SER PAP LA KE

With perfect recall you wrote down the Eight Dispensations: The Sugatas' Assembly.

འདན་གྱི་ཡུལ་དུ་འབྲུངས་པའི་ལོ་ལྷ་བམ། ལུ་བོ་གྲོན་བསྐྱོག་ཅེ་མང་མཚོག་ལ་འདུད།

DEN GYI YUL DU TRUNG PE LO TSA WA CHU WO GYEN DOK TSE MANG CHOK LA DU

You were skilled in transcribing the profound treasure parchment.
I bow to the translator born in Den, Tsemang who reversed a river's flow.

༡༩ དབུ་ཅུ་ཕན་ཡུལ་འབྲུངས་པའི་ལོ་ལྷ་ཆེ། སད་མི་མི་བདུན་ནང་མཚོན་སྐྱུལ་བ་ཡི།

U RU PEN YUL TRUNG PE LO TSA CHE SE MI MI DUN NANG TSEN TRUL PA YI

Great translator born in Uru Penyul, predicted emanated translator among the seven tested ones,

ལོ་ཙར་ལུང་བསྟན་མཁན་པོས་རབ་ཏུ་བྱུང་། བོ་རྗེ་ས་ཏུ་རྣམ་ཚུགས་ལཱ་ལྷ་སྐྱབ་དཔལ་བཅུགས་གཞན་སེམས་མཁྱེན་ལ་འདུད།

LO TSAR LUNG TEN KEN PU RAP TU JUNG KA WA PAL TSEK SHEN SEM KYEN LA DU

you undertook renunciation in the abbot's presence. I bow to Kawa Paltsek who knew others' minds.

༢༡ ལུལ་བུ་དཔལ་སེང་ཚོས་རྒྱལ་གདུང་ཅུས་གཅིག། བོན་དང་རྒྱུང་དང་ལྷེ་ལུ་གསུམ་ལ་མཁས།

SHU BU PAL SENG CHU GYAL DUNG RU CHIK BUN DANG DRUNG DANG DE U SUM LA KE

Shubu Palseng, you were of the king's family. You were learned in Bön, legends, and riddles.

རྒྱལ་པོ་ཁྲི་སྒོང་ལྷེ་ལུ་བཙན་ནང་སློན་མཚོག། སློབ་དཔོན་བོད་དུ་སྐྱབ་འདྲན་པོ་ཉ་མཛད།

GYAL PO TRI SONG DE TSEN NANG LUN CHOK LOP PUN BU TU CHEN DREN PO NYA DZE

You were King Trisong Detsen's greatest minister. You were the messenger sent to invite the master to Tibet.

མ་གཤིན་ལུར་བསྐྱར་མཁས་བརྒྱད་ནང་བཞུགས་འདུད། གསུམ་གྱི་གདམས་པ་དང་ཚོས་བཀའ་མང་དུ་བསྐྱར་

MA SHIN PUR GYUR KE GYE NANG SHUK DU

You translated Matrika, Yamantaka, and Kila. I bow to you who were among the eight learned ones.

༡༧ གཤེན་ཡུལ་རྩུ་འབྲུལ་དམག་དྲངས་མངོན་སུམ་བྱོན། མ་ཉིད་གཤེན་ཡུལ་སྐྱེས་པ་དངོས་སུ་བཏོན།

SHIN YUL DZU TRUL MAK DRANG NGUN SUM JUN MA NYI SHIN YUL KYE PA NGU SU TUN

You led a magical army to the land of the dead. You rescued your mother, who had been born there.

རོ་ལངས་གསེར་དུ་བསྐྱར་བའི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན། ཚོ་ལ་མངའ་བརྟེན་རྒྱལ་བའི་སློ་གོས་ནི།

RO LANG SER TU GYUR WE NGU DRUP NYE TSE LA NGA NYE GYAL WE LO DRU NI

You attained the siddhi of transforming zombies into gold. Gyalwe Lodrö, through your control of life-span

རོང་ཚོམ་ཚོས་བཟང་རྗེས་བཟུང་མཛད་ལ་འདུད།

RONG ZOM CHU ZANG JE ZUNG DZE LA DU

you accepted Rongzom Chözang. I bow to you.

༡༩ དྲན་པ་ནམ་མཁའ་བོན་གྱི་གཤེན་ཚེན་པོ། སློབ་དཔོན་པདྨའི་དྲུང་དུ་ཚོས་ལ་སྦྱངས།

DREN PA NAM KA BUN GYI SHEN CHEN PO LOP PUN PE ME DRUNG DU CHU LA JANG

Drenpa Namkha, you were a great Bön teacher. You trained in dharma in the master Padma's presence.

སྡིགས་མཚུབ་མཛད་པས་བྱང་གི་གཡག་ཚོད་འགྲུགས། རྩུ་འབྲུལ་རུས་པ་ལྡན་མཛད་ཚྱོད་ལ་འདུད།

DIK DZUP DZE PE JANG GI YAK GU GUK DZU TRUL NU PA DEN DZE KYU LA DU

You summoned a wild yak with a threatening forefinger. I bow to you who had miraculous power.

༢༠ འོ་བྲན་དཔལ་གྱི་འབྲུང་གནས་སྐྱས་སུ་འབྲུངས། བད་འབྲུང་བྱུགས་སྐྱས་གསང་སྐྱགས་ཀྱུན་ལ་མཁས།

O DREN PAL GYI JUNG NE SE SU TRUNG PE JUNG TUK SE SANG NGAK KUN LA KE

You were born as Odren Palgyi Jungne's son. Padmakara's heart-son, you were learned in all guhyamantra.

བསྐྱབས་པའི་མཚན་མ་རྩུ་ལ་ཉ་ལྟར་འགྱུར། འོ་བྲན་དཔལ་གྱི་དབང་ལྷག་མཚོག་ལ་འདུད།

DRUP PE TSEN MA CHU LA NYA TAR GYU O DREN PAL GYI WANG CHUK CHOK LA DU

As a sign of siddhi you swam through water like a fish. I bow to the great Odren Palgyi Wangchuk.

༡༧ དབུ་ཅུ་ཕན་ཡུལ་མ་གཙོ་ཞེས་བྱེད་ལུངས་མེད་ལོ་རྒྱུ་མི་དགའི་གསལ་མེད་

U RU PEN YUL MA TSO SHE JAR TRUNG LO NO RAP CHOK BU YUL MI GUI DRE

You were born at Matso in Uru Penyul. You were one of the nine most intelligent of all Tibetans.

བཅའ་པོའི་སྤྱན་སྲུང་སང་མི་དབུན་གྲལ་ཉེ་མཁའ་པོས་རབ་བྱུང་མདོ་སྤྲལ་སྐྱེ་མཚོ་བསྐྱུར་མེད་

TSEN POI CHEN NGAR SE MI DUN DRAL TE KEN PU RAP JUNG DO NGA K GYA TSO GYUR

The king chose you to be one of the seven tested ones. You undertook renunciation in the abbot's presence and translated oceans of sutra and mantra.

མ་ཐོག་རིན་ཆེན་པ་པོང་ཟན་གསོལ་འདུད་མེད་

MA TOK RIN CHEN PA WONG ZEN SUL DU

I bow to Matok Rinchen who ate rocks.

༡༩ དབུ་ཅུ་འགམ་སྟོད་གུང་མོ་ཆེར་ལུངས་པའི་མེད་ཀྱི་བོད་མཚམས་བསྐྱུང་བྱུགས་ལ་དེས་འབྱུང་སྐྱེས་མེད་

U RU DRAM TU GUNG MO CHER TRUNG PE GYA BU TSAM SUNG TUK LA NGE JUNG KYE

Born at Gungmoche in Uru Dramtö, you guarded the border between Tibet and China.

སྟོབ་དཔོན་བི་མ་མི་ཏར་རབ་ཏུ་བྱུང་མེད་ པདྨ་སམ་ལྷ་ར་སྤྲལ་གྱི་དབང་གདམས་ལྷུས་མེད་

LOP PUN BI MA MI TRAR RAP TU JUNG PE MA SAM BHAR NGA K KYI WANG DAM SHU

Disgusted, you undertook renunciation in the master Vimalamitra's presence. You received mantric empowerment and instruction from Padmasambhava.

རི་བྲག་ཐོགས་མེད་དཔལ་གྱི་དོ་རྗེར་འདུད་མེད་

RI DRAK TOK ME PAL GYI DOR JER DU

I bow to Palgyi Dorje who passed through rocks and mountains.

༢༠ གཙུང་གི་གཡས་ཅུ་རྟ་ནག་ཕྱོགས་སུ་ལུངས་མེད་ ཚོས་རྒྱལ་ནང་སྟོན་ལང་གོ་སྤྲལ་གཞི་ཟེར་མེད་

TSANG GI YE RU TA NAK CHOK SU TRUNG CHU GYAL NANG LUN LANG DRO NANG SHI ZER

Born at Tanak in Yeru, you were called Langdro Nangshi when you were the dharma king's inner minister.

པདྨའི་རྗེས་བཟུང་སྐྱབ་ཏུགས་མཛོན་ཏུ་གུར། གནམ་ལྗུགས་ཐོག་འཕེན་དཀོན་མཚོག་འབྱུང་ལ་འདུད།

PE ME JE ZUNG DRUP TAK NGUN TU GYUR NAM CHAK TOK PEN KUN CHOK JUNG LA DU

Accepted by Padma, you revealed signs of siddhi. I bow to Könchok Jungne who brought down meteors.

ཨོ་ཙྰ་མཁྱེན་པས་རྒྱ་གར་ལན་མང་བྱོན།

SE MI MI DUN DRAL DU RAP TU JUNG LO TSA KYEN PE GYA GAR LEN MANG JUN

You undertook renunciation as one of the seven tested ones. You learned translation and went many times to India.

རྟེན་མེད་ནམ་མཁའ་སྐྱིལ་གྱུང་རྩུ་འཕྲུལ་སྟོན། ལ་གསུམ་རྒྱལ་བ་བྱང་ཆུབ་མཚོག་ལ་འདུད།

TEN ME NAM KAR KYIL TRUNG DZU TRUL TUN LA SUM GYAL WA JANG CHUP CHOK LA DU

You displayed the miracle of sitting cross-legged in the sky. I bow to Lasum Gyalwa Jangchup.

པད་འབྱུང་ཡབ་ཡུམ་འདུས་པ་དང་པོའི་འཁོར། ཚོགས་གཉིས་སྤུན་ཚོགས་ལས་བཞིའི་ཕྱིན་ལས་རྫོགས།

PE JUNG YAP YUM DU PA DANG POI KOR TSOK NYI PUN TSOK LE SHI TRIN LE DZOK

You were the first assembly of Padmakara, father and mother. Your two accumulations were perfect, your four activities complete.

འཛམ་གླིང་སྐྱི་དང་ཁྱད་པར་བོད་ཡུལ་དུ། སྐྱ་དྲིན་བསམ་བཤེད་ལས་འདས་རྣམས་ལ་འདུད།

DZAM LING CHI DANG KYE PAR BU YUL DU KU DRIN SAM JU LE DE NAM LA DU

Your kindness to all the world and Tibet in particular is beyond thought and words. I bow to you all.

རྗེ་ཡི་སྲས་མཚོག་མུ་ནི་བཙན་པོ་སོགས། འདུས་པ་གཉིས་པའི་བཀའ་བབ་ལས་ཅན་ཚོགས།

JE YI SE CHOK MU NI TSEN PO SOK DU PA NYI PE KA BAP LE CHEN TSOK

The king's great son Muni Tsenpo and all the karmic recipients of the second assembly's dispensations

ནམ་མཁའི་སློག་དང་ས་གཞི་རྩུལ་འཕྲུབ་ལྟར། ཚོམ་བུ་གཅིག་ཏུ་བཞུགས་ལ་གྲུས་པས་འདུད།

NAM KE LOK DANG SA SHI DUL TSUP TAR TSOM BU CHIK TU SHUK LA GU PE DU

were as brilliant as lightning and as numerous as particles in a dust-storm. I devotedly bow to all of you who lived as one mandala.

གཞན་ཡང་འདུས་པ་སྤྱི་མའི་བཀའ་བབ་དང་། མ་མ་གེ་དངོས་བལ་མོ་ཤུག་དེབ་།

SHEN YANG DU PA CHI ME KA BAP DANG MA MA KI NGU BEL MO SHAK YA DEB

I also bow to those who inherited the third assembly's dispensations; to Shakyadevi, Mamaki in person;

གོས་དཀར་བལ་འབངས་ཀྱི་ལ་སྒྲི་དང་། དམ་སྒོན་མོན་མོ་བཀྲ་ཤིས་ཁྱིའུ་འདྲེན་སོགས་།

GU KAR BEL BANG KA LA SID DHI DANG DAM DRUL MUN MO TA SHI KYI DREN SOK

to Nepalese Kalasiddhi, Pandaravasini; to Bhutanese Tashi Khyidren, Samayatara;

རིག་འཛིན་ཡབ་ཡུམ་སྤྱིན་པུང་འབྲིགས་ལ་འདུད་།

RIK DZIN YAP YUM TRIN PUNG TRIK LA DU

and to all father and mother vidyadharas, gathered like clouds.

ཞེས་ཨོ་རྒྱན་རྗེ་འབངས་འདུས་གསུམ་ལ་བསྐོད་པ་ཡིད་ཀྱི་སྤྱན་སེལ་འདི་བཞེན་རང་ཉིད་ཀྱི་དད་པའི་ཡུལ་གྱུར་གྱི་སྤྱི་ལའང་དུ་ཚེས་བཅུ་དང་ཉེར་ལུ་སོགས་སྐབས་དགོས་འདུག་
བསམ་ནས་བྲིས་པ་དགོཾ། སྤྱི་པེ། ལས་ཅན་འགོ་བཟུངས་ཀྱི་བསོད་ནམས་ཞེང་། ལས་སྒོན་ཡོད་ན་ཐར་པའི་གོ་འཕངས་ཐོབ། ཐོགས་མེད་ལས་ཀྱི་སྤྱི་བ་པ་སྐྱོད་མཛད་
པའི། ལས་ཅན་རྗེ་འབངས་ཀུན་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ། ལས་སྒོན་ཉེན་འབྲེལ་བཅན་པའི་རྒྱལ་སྤོན་རྣམས་། ལས་ལ་བསྐོས་པའི་བདག་གིས་བྱ་བ་རྣམས་། ལས་འབྲས་བུར་
རྒྱབ་སེམས་ཀྱི་རྒྱུད་སྤྲུངས་ནས་། ལས་དོན་མཐའ་སྤྱིན་པར་མཛད་དུ་གསོཾ། དོན་གྱི་སྤྱི་བོ་དོན་དམ་བུར་རྒྱབ་སེམས་། དེ་བཞེན་འདོད་པ་རྣམས་ཀྱི་སེམས་ལ་འབྲུངས་།
དོན་དམ་ཚོས་སྤྱི་རྒྱལ་ས་ཟིན་ནས་ཀྱང་། དོན་གཉིས་མཐའ་སྤྱིན་པར་མཛད་དུ་གསོཾ། ཞེས་སྤྱི་ལོ་ ༡༠༠༧ ལྷ་ ༤ ཚེས་ ༡༥ ཉིན་ཨ་འའི་ཞིང་ཚོན་སེམས་འགྲོལ་དུ་
ཡིན་ལྷ་དང་ཨ་ཐར་ཡིས་ནང་མའི་གནས་ཁང་དུ་སྐོད་སྐབས་འབར་དོ་སྤྱུལ་མིང་གསུམ་པ་ཀམ་རྒྱུད་བརྒྱུད་བསྟན་པའི་ཉི་མས་ཤར་མར་བྲིས་པ་དགོཾ།

I composed this inspiring praise of the Guru from Uddiyana and the disciples who made up his three assemblies with the thought that it was needed for the tenth-day and twenty-fifth-day observances in the temple of Guru Rinpoche, who is the object of my faith. Virtue!

*You are a field of merit for beings with karma.
Those with karma and aspirations will achieve liberation through you.
I prostrate to all the karmically destined lord and subjects
Who easily purify our karmic obscurations.*

*King and ministers with strong karma, aspirations, and interdependence,
I pray that you cause my mind to be trained in cause and result,
And in bodhichitta, throughout all my actions and deeds;
And that you make them successful.*

*The essential point is absolute bodhichitta.
May it be born in the minds of those who want it.
May we reach the dharmakaya citadel of absolute truth.
I pray that we fully achieve the two aims.*

This was spontaneously written by Karma Drupgyü Tenpay Nyima, called the Third Bardor Tulku, on April 18th, 2009 while I was staying in the home of Linda and Arthur Lee near the great American city of Seattle. Virtue!

༄། གུ་ཅུ་པདྨའི་ཚོག་བདུན་གསོལ་འདེབས་བྱིན་རྒྱབས་སླིན་ལུང་དངོས་གྲུབ་ལྷུང་འགྲུབ་དང་
སྒྲ་བརྒྱད་གསོལ་འདེབས་བཅས་བཞུགས་སོ།།

**Blessing Clouds That Quickly Accomplish Siddhi:
The Seven-Line Supplication of Guru Padma,
Accompanied by Supplications of the Lineage Gurus.**

༄། ར་མོ་པདྨ་ཀ་ར་ཡེ། ཚེས་བཅུའི་དུས་དང་རྣམ་པ་ཀུན་ལ། བད་འབྱུང་ཡིད་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་། གསོལ་འདེབས་ཕྱེ་གཅིག་འདི་ལྟར་བཏབ་ཅེས་།

On the tenth day and on all occasions, with a mind inseparable from Padmakara's, supplicate one-pointedly like this:

ཧཱུྃ ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རྒྱབ་བྱང་མཚམས་ལ། པདྨ་གོ་སར་སྒོང་པོ་ལ།

HUM Ö GYEN YÜL GYI NUP JANG TSAM PE MA GE SAR DONG PO LA

Hum. At the northwest border of Uddiyana, on the calyx of a lotus stem,

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས་ལ། པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་ལ།

YA TSEN CHOK KI NGÖ DRUP NYE PE MA JUNG NE SHE SU DRAK

you attained wondrous, supreme siddhi, and are renowned as the 'Lotus-Born'.

འཁོར་དུ་མཁའ་འཁོར་མང་པོས་བསྐོར་ལ། བྱིད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱུབ་ཀྱི།

KOR DU KAN DRO MANG PÖ KOR KYE KYI JE SU DAK DRUP KYI

You are surrounded by a retinue of many dakinis. I practice in emulation of you.

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་བྱིར་གཤེག་སུ་གསོལ་ལ། གུ་ཅུ་པདྨ་སླི་ཧཱུྃ།

JIN GYI LAP CHIR SHEK SU SÖL GURU PE MA SIDDHI HUM

I pray that you come in order to grant your blessing. Guru Pema Siddhi Hum.

༄༅། རིག་འཛིན་སྒྲ་མ་རྣམས་ཀྱི་དྲིལ་སྐྱབ་བརྒྱུད་འདེབས་གྲུབ་གཉིས་མཚོག་ཚུལ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

*Supreme Bestowal of the Two Attainments,
a Supplication to the Lineage of the Combined Practice of the Vidyadhara Gurus*

ཨོཾ་ཧཱུྃ། ཚོས་སྐྱེ་ཚེ་དང་ཡེ་ཤེས་འོད་དཔག་མེད། འོངས་སྐྱེ་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོ་སྤྱན་རས་གཟིགས།

OM AH HUM CHÖ KU TSE DANG YE SHE Ö PAK ME LONG KU GYAL WA GYAM TSO CHEN RE ZIK

Om Ah Hum. Dharmakaya, Boundless Life, Wisdom and Light; Samboghakaya, Ocean of Victors, Avalokita;

སྤྱལ་སྐྱེ་བསྐྱེ་འབྱུང་གནས་མཚོ་རྒྱལ་ཡུམ། གསོལ་བ་འདེབས་སོ་འགྲོ་འདུལ་དངོས་གྲུབ་ཚུལ།

TRÜL KU PE MA JUNG NE TSO GYAL YUM SÖL WA DEP SO DRO DÜL NGÖ DRUP TSÖL

Nirmanakaya, Padmakara and Tsogyal, the mother; I supplicate you. Bestow the siddhi of taming beings.

གང་གི་སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་ཡོན་མེན་ལས་ཀྱི། མི་ཟད་རྒྱན་འཁོར་སྤུལ་པའི་རང་གཟུགས་ཀྱི།

GANG GI KU SUNG TUK YÖN TRIN LE KYI MI SAY GYEN KOR TRÜL PAY RANG ZUK KYI

Your inexhaustible wheels of ornament – body, speech, mind, qualities, and activity – are embodied in

ཇི་དང་འབངས་རིགས་ཉི་ཤུ་ཅུ་བདུན་ལ། གསོལ་བ་འདེབས་སོ་འགྲོ་འདུལ་དངོས་གྲུབ་ཚུལ།

JE DANG BANG RIK NYI SHU TSA DÜN LA SÖL WA DEP SO DRO DÜL NGÖ DRUP TSÖL

emanation as the twenty-seven – the lord and subjects. I supplicate you. Bestow the siddhi of taming beings.

རྒྱ་བལ་བོད་ཀྱི་པཎ་ཐུབ་ལོ་ཅུ་འཛོལ་ས། མརྗེ་ར་ལྷ་ལྟན་སྐྱེས་ཏེ་གི་ལ།

GYA BAL BÖ KYI PAN DRUP LO TSAT TSOK MAN DA RA WA LHAN KYE DA KI NGA

Panditas, siddhas, and translators of India, Nepal, and Tibet; Mandarava and the five connate dakinis;

དཀྱིལ་འཁོར་གཙོ་བོ་སྤྱང་སྤྱིད་ཟེལ་གྱིས་གཞོན། གསོལ་བ་འདེབས་སོ་འགྲོ་འདུལ་དངོས་གྲུབ་ཚུལ།

KYIL KOR TSO WO NANG SI ZIL GYI NÖN SÖL WA DEP SO DRO DÜL NGÖ DRUP TSÖL

Nangsi Zilnön, the principal of the mandala – I supplicate you. Bestow the siddhi of taming beings.

ནམ་འབྲུལ་མཚན་མཚོག་བརྒྱད་དང་བརྟུལ་ལྷགས་བཞི། སློ་སྦྱོར་རིག་འཛིན་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས།

NAM TRÜL TSEN CHOK GYAY DANG TÜL SHUK SHI GO KYONG RIK DZIN PA WO KAN DROI TSOK

Your emanations (the eight supreme names and the four who embody conduct), the guardians of the gates,

རིག་འཛིན་འདུས་པའི་དགྲིལ་ལམོར་ལྷ་ཚོགས་ལ། གསོལ་བ་འདེབས་སོ་འགྲོ་འདུལ་དངོས་གྲུབ་རྩོལ།

RIK DZIN DÜ PAY KYIL KOR LHA TSOK LA SÖL WA DEP SO DRO DÜL NGÖ DRUP TSÖL

vidyadharas, viras, and dakinis – deities of the mandala of the assembly of vidyadharas – I supplicate you. Bestow the siddhi of taming beings.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཚད་གཡུལ་ལས་རྒྱལ། མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་ཚེ་འདི་ཉིད་ལ་འགྲུབ།

CHI NANG SANG WAY BAR CHAY YÜL LE GYAL CHOK TÜN NGÖ DRUP TSE DI NYI LA DRUP

Victorious over the warfare of outer, inner, and secret obstacles, may I accomplish the supreme and common siddhis in this very life.

སློ་གསུམ་ཆ་སློམས་སྦྱོར་བཞི་མཚོག་ཏུ་སླིན། རོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་སྐུ་མར་དབྱེར་མེད་ཤོག།

GO SUM CHA NYOM KU SHI CHOK TU MIN DOR JE CHANG CHEN LA MAR YER ME SHOK

May my three gates and their unity be ripened into the four supreme bodies. May I become indivisible from Mahavajradhara, the guru.

ཅེས་ཀླུ་རྒྱལ་མཚན་འདོད་དོན་བཞེན་འབར་བའི་རྗེ་ཚེས་སོ།

In accordance with the wish of Karma Gyaltzen, this was written by Barway Dorje.

ཨོཾ རིག་འཛིན་སྐྱེལ་མའི་བྲིལ་སྐྱབ་རྒྱན་ཁྱེར་ནི།

The Continuing Combined Practice of the Vidyadhara Guru

ཚ་གསུམ་རྒྱལ་དང་རྒྱལ་བའི་སྲས་མ། གཅིག་བསྐྱེས་བྱུགས་རྗེའི་སྐྱེ་འབྲུལ་ཚོགས་མ། དྲིལ་སྐྱེ་སྐྱིང་པོ་སྐྱབ་པའི་གབས་མ། མན་དག་ཀུན་འདུས་འདི་ལ་འབད་མ་མ་ཡམ།

The three roots, the victors, and their children combined into one assembly of compassionate illusion: Practice this means of accomplishing their combined essence. It includes all instructions. Samaya.

དྲིལ་སྐྱབ་རྒྱན་ཁྱེར་བྱ་བ་ལམ། དང་པོ་སྐྱབས་འགྲོའི་རིམ་པ་ནི། ཅ་མོ། སྐྱེ་གསུམ་སྐྱེལ་མར་སྐྱིང་ནས་སྐྱབས་སུ་མཆི།

NA MO KU SUM LA MAR NYING NAY KYAP SU CHI

For the continuing, combined practice, first go for refuge: Namo. I go for refuge from my heart to the trikaya guru.

འགོ་རྣམས་སྐྱོལ་བྱིར་བྱང་ཚུབ་སེམས་མཚོག་བསྐྱེད། དུག་འཚལ་མཚོད་འབུལ་སླིག་བཤགས་དགའི་ཡི་རང་།

DRO NAM DRÖL CHIR JANG CHUP SEM CHOK KYAY CHAK TSAL CHÖ BÜL DIK SHAK GE YI RANG

In order to liberate beings, I generate bodhicitta. I prostrate, offer, confess wrongs, rejoice in virtue, request

མི་འདད་བཞུགས་གསོལ་ཚོས་གསུང་དགོ་བ་བསྐྱོ། སྐྱབས་སོང་བྱང་ཚུབ་སེམས་མཚོག་བསྐྱེད།

MI DA SHUK SÖL CHÖ SUNG GE WA NGO

you to remain without passing and to teach dharma, and I dedicate virtue. Having gone for refuge, generate bodhicitta.

If performing a feast (tsok), recite the following:

རིག་འཛིན་སྐྱེལ་མའི་རྒྱན་ཁྱེར་སྐབས། །བགོགས་སུང་མཚམས་གཙོད་བདའ་བྱིན་མཚོད།

ཧུམ། ཡེ་ཤེས་བློ་བོ་བགོགས་བཀྲད་སུང་འཁོར་བསྐྱོམ། །དྲག་པོས་མཚམས་གཙོད་རྣམ་དག་བད་སྐྱོ་དབྱེ།

HUM YE SHE TRO WO GEK TRE SUNG KOR GOM DRAK PU TSAM CHU NAM DAK DA GO YE

During the daily practice of the vidyadhara gurus use the following expulsion of obstructors, sealing of the perimeter, symbolic opening, descent of blessing, and consecration of the offerings:

Hum. Wisdom wrathful ones banish obstructors. Meditate on the protection circle.

ཚ་གསུམ་བྱིན་ཕོབས་མཚོད་རྫ་ས་རྩི་ལྷི། །ཞོ་ལྷ་མྱི་ཉ་རྟ་བ་ལིང་ཉ་ལུ་རྩི།

ཞེས་ཉེར་མཐོའི་ཚེད་སྐྱབ་སྐྱེལ་མ་བཀྲ་ཤིས་སྐྱོབས་རྒྱལ་ནས་བསྐུལ་བ་ལྷར་སྐྱི་ལོ་ ༥༠༠༧ ལྷ་ ༥ ཚོས་ ༥

ཉེན་འབར་སྐུལ་གསུམ་པ་ཀམ་སྐྱབ་བརྒྱད་བསྟན་པའི་ཉི་མ་ནས་ཤར་མར་བྲིས་པའི་དགོ་བས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་ཚུགས་ཀུན་ཏུ་རྒྱལ་བར་གྱུར་ཅིག །

TSA SUM JIN POP CHU DZE RAM YAM KHAM OM AM RI TA RAK TA BA LING TA AH HUM

The perimeter is forcefully sealed. I open the symbolic door to purity. Three roots, send down your blessings! The offerings Ram Yam Kham. Om Amrita Rakta Balingta Ah Hum.

Because there was a need for it, and at the request of Lama Tashi Topgyal, this was spontaneously written by Karma Drupgyü Tenpay Nyima, the Third Bardor Tulku, on May 5th, 2009.

By this virtue may the victor's teachings be victorious in every direction!

Insert A

གཉིས་པ་དངོས་གཞི་ལྷ་རྣམས་བསྐྱོམས་ཀྱི་ ཨཱུ་ ཀ་དག་ལྷུན་གྲུབ་སྤྱུགས་རྗེའི་སྐྱུ་རྩལ་རྩི་ དེ་ཡི་འོད་གྱིས་མ་དག་སྣོད་བཅུད་སྤྱུངས་ཀྱི།

AH KA DAK LHÜN DRUP TUK JEI GYU TSAL HRIH DE YI Ö KYI MA DAK NÖ CHÜ JANG

Second is the actual practice, meditation on the deities: Ah. The magical display of primordial purity, spontaneous presence, and compassion is Hrih. Its light purifies the impure environment and contents.

དབང་མ་ཡེ་ཤེས་འོད་གྱི་འཕོར་ཡུག་དབུས་ དཔལ་གྱི་རི་བོར་བསྐྱེད་གཞུག་ཡས་ཁང་།

DANG MA YE SHE Ö KYI KOR YUK Ü PAL GYI RI WOR PE MAY SHAL YAY KANG

Within surroundings of pure, wisdom light, atop the glorious mountain, is a lotus palace.

མཛེས་བརྗེད་བཀོད་ལེགས་དེ་ནང་སེངྒེའི་ཁྱི་ བསྐྱེད་ཉི་ཟླའི་སྤྱིང་དུ་རྒྱ་ཡིག་ལས་ཀྱི།

DZAY JI KO LEK DE NANG SENG GEI TRI PE MA NYI DAI TENG DU GYU YIK LAY

It is beautiful, majestic and well-arrayed. In it, on a lion throne, lotus, sun, and moon is the causal syllable.

འོད་འཕྲོས་བདེ་གཤེགས་བྱིན་བསྐྱེད་འགོ་སྐྱིབ་སྤྱུང་། ལྷུར་འདུས་དོ་རྗེ་རྩིས་མཚན་འོད་དུ་ལུ།

Ö TRÖ DE SHEK JIN DÜ DRO DRIP JANG TSUR DÜ DOR JE HRIH TSEN Ö DU SHU

Light radiates from it, collecting the blessings of the sugatas and purifying beings' obscurations. The light is withdrawn into the Hrih, which is transformed into a vajra marked with Hrih,

ཡོངས་གྲུར་འཕོར་འདས་སྤྱི་དཔལ་སྤྲོ་མ་ནི་ ལྷུང་སྤྱིད་ཟེལ་གཞོན་བསྐྱེད་འབྱུང་གནས་སྤྱི།

YONG GYUR KOR DAY CHI PAL LA MA NI NANG SI ZIL NÖN PE MA JUNG NAY KU

which melts into light, becoming the Guru, the splendor of all samsara and nirvana. He is Padmakara, whose brilliance subdues all that appears and exists.

དཀར་ལ་དམར་མདངས་མཛེས་འཇུམ་ཅུང་ཟད་ཁྲོ་ མཚན་བཟང་འོད་འབར་དཔེ་བྱེད་ལྷ་ན་སྤྱུག་ཀྱི།

KAR LA MAR DANG DZE DZUM CHUNG ZAY TRO TSEN ZANG Ö BAR PE JAY TA NA DUK

White with a reddish hue, he is handsome, smiling, and slightly wrathful. Blazing with the auspicious marks, he is pleasing to look upon.

སྤྱག་གཉིས་གཡས་བས་དོ་རྗེ་མཁའ་ལ་གདེངས་ མཉམ་བཞག་བདུད་རྩིའི་བད་སྣོད་ཚེ་བུམ་གཡོན་ཀྱི།

CHAK NYI YAY PAY DOR JE KA LA DENG NYAM SHAK DÜ TSI PE NÖ TSE BUM YÖN

Of his two hands, the right brandishes a vajra in the sky. The left, in even placement, holds a lotus vessel of ambrosia and a life-vase.

དབུ་ལ་བདུ་འི་མཐོང་གོལ་དར་སྣ་དང་། རིན་ཆེན་ཅོད་བན་ཉི་ལྷོ་ལོ་ར་བུ་ས་བརྒྱན་།

U LA PE MAI TONG DRÖL DAR NA DANG RIN CHEN CHÖ PEN NYI DA NOR BUI GYEN

On his head is the lotus hat that brings liberation through being seen, ornamented by silk ribbons, a jewelled crown, a sun, moon, and gems.

གསེར་གྱི་དོ་རྗེ་ལོད་འཕུ་མཁའ་ལ་བསྟོག་། མཛེས་གསོལ་ནག་སྐྱུ་མ་ཚུན་འཕྱང་དབུ་སྐྱ་གོལ་།

SER GYI DOR JE GÖ TRU KA LA NYEK DZAY SÖL NAK NUM CHÜN CHANG U TRA DRÖL

Its golden vajra and vulture feather reach the sky. His hair is unbound, lustrous, long, black, and shiny.

གསང་གོས་དཀར་པོ་དབང་གི་ཡོད་ཀ་མཐིང་། ཚོས་གོས་ཟུང་ནི་དམར་སེར་གསེར་འོད་འཚོར་།

SANG GÖ KAR PO WANG GI PÖ KA TING CHÖ GÖ ZUNG NI MAR SER SER Ö TSER

He wears a white inner robe; the blue robe of majesty;
the two orange dharma robes, resplendent with golden light;

མཐོང་གོས་མཚལ་ཁ་བེར་ཆེན་སྐྱུ་ག་པོ་སྐྱབ་། གསང་བའི་ཡུམ་མཚོག་ཁ་ཏྲི་གྲུ་གཡོན་བརྟེན་།

TONG GÖ TSAL KA BER CHEN MUK PO LUP SANG WAY YUM CHOK KA TWANG DRU YÖN TEN

a vermilion outer robe; and a voluminous, brown cloak.
The supreme, secret mother rests in his left elbow as a khatvanga.

ཞབས་ཟུང་སྐྱུ་ཆེན་གསོལ་ནས་འགྱིང་སྟབས་རོལ་། འཇའ་ཚོན་འོད་ཕུང་འབྱིལ་བའི་དབུ་ས་ན་གསལ་།

SHAP ZUNG SAK CHEN SÖL NAY GYING TAP RÖL JA TSÖN Ö PUNG KYIL WAY Ü NA SAL

His two feet, wearing brocade boots, are at graceful ease.
He is vivid in the midst of a mass of swirling rainbow light.

སྐྱེ་བོར་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོ་པག་མོ་ཡུམ་། སྟེང་སྟོགས་ཆེ་འོད་དཔག་མེད་གོས་དཀར་ཡུམ་།

CHI WOR GYAL WA GYAM TSO PAK MO YUM TENG CHOK TSE Ö PAK MAY GÖ KAR YUM

Above his head is Jinasagara and the mother Varahi. Above them are Amitabha/ Amitayus and the mother Pandaravasini.

སྟོགས་མཚམས་གྲུ་རུ་མཚན་བརྒྱད་བརྟུ་ལ་ཞུགས་བཞི་། སྐོ་བཞིར་དཔའ་བོ་མཁའ་འགོ་གིང་བཅས་གསལ་།

CHOK TSAM GU RU TSEN GYAY TÛL SHUK SHI GO SHIR PA WO KAN DRO GING CHAY SAL

In the directions and corners are the eight names of the Guru and the four who embody conduct.
In the four gates are viras, dakinis, and ginkaras, vividly present.

གཞན་ཡང་རིག་འཛིན་སློབ་དཔོན་རྩ་གསུམ་ལྟེ་ དཔག་མེད་རྒྱལ་དང་མཉམ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་

SHEN YANG RIK DZIN LOP PÖN TSA SUM LHA PAK MAY DÜL DANG NYAM PA TAM CHAY KYI

As well, there are vidyadhara, masters, and the deities of the three roots, innumerable,
as many as there are atoms.

གནས་གསུམ་འབྲུག་གསུམ་གནས་ལྗེ་འབྲུག་མཚོག་བཅུ་ སོ་སོའི་རྒྱལ་གདབ་བདུད་རྩི་དབང་ཚེན་བསྐྱེད་

NAY SUM DRU SUM NAY NGAR DRU CHOK CHU SO SOI GYAY DAP DÜ TSII WANG CHEN KUR

In the three places of all of them are the three syllables. In their five places are the ten supreme syllables.
They are individually sealed and receive the great empowerment of amrita.

ཐུགས་སློག་འོད་ཟེར་ལྷགས་ཀྱུས་རབ་འབྱམས་ཞིང་ སྐྱུ་གསུམ་གནས་ནས་མ་ལུས་སྐྱུན་དྲངས་ཀྱུར་

TUK SOK Ö ZER CHAK KYÜ RAP JAM SHING KU SUM NAY NAY MA LÜ CHEN DRANG GYUR

Hooks of light from their heart syllables invite all of them from the boundless realms of the trikaya.

གསུམ་པ་ཡི་ཤེས་སྐྱུན་འབྲེན་ནི་ རྩི་ བདེ་བ་ཅན་དང་པོ་ཏ་ལ་ཡི་ཞིང་ རྩ་ཡབ་གྲིང་སོགས་གར་བཞུགས་གནས་རྣམས་ནས་

HRIH DE WA CHEN DANG PO TA LA YI SHING NGA YAP LING SOK GAR SHUK NAY NAM NAY

Third, the invitation of the wisdom ones:

Hrih. From Sukhavati, the Potala realm, Chamaradvipa, or wherever you abide,

སྐྱུ་གསུམ་རྒྱལ་བ་སྐྱུ་མ་རིག་འཛིན་ཚོགས་ རྒྱུ་བ་པའི་གནས་འདིར་སྐྱུན་འབྲེན་གཤེགས་སུ་གསོལ་

KU SUM GYAL WA LA MA RIK DZIN TSOK DRUP PAY NAY DIR CHEN DREN SHEK SU SÖL

Trikaya, victors, vidyadhara gurus, I invite you to this place of practice. Please come here.

ཨོ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་བརྗ་གུ་ཏུ་བདྲུ་ཐོད་ཐེང་རྩལ་བརྗ་ས་མ་ཡ་ཇེ་སི་རྟི་པ་ལ་ཧཱུྃ་ཨུཾ་ ཏ་རི་ནི་ས་ར་ཙ་རྩི་ཡ་ཙཱ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཇེ་
ཇེ་ཧཱུྃ་བེ་ཏོ་ བདྲུ་ཀ་མ་ལུ་ཡ་སྐྱེ་

OM AH HUM BADZRA GURU PE MA TO TRENG TSAL
BADZRA SAMAYA DZA SIDDHI PHALA HUM AH
HA RI NI SA RA TSA HRIH YA TSITTA HRIM HRIM DZA
DZA HUM BAM HOH PEMA KAMALAYA STWAM

བུག་པ་བརླས་པའི་དམིགས་པ་ནི། ཐུགས་ཀའི་དབུས་སུ་པད་ཟླ་དོ་རྗེའི་སྟེང་། རྫི་ཡིག་དཀར་པོ་ཅུ་སྟུགས་འཁོར་མར་བསྐོར།

TUK KAY Ü SU PE DA DOR JEI TER HRIH YIK KAR PO TSA NGAK KHOR MAR KOR

Sixth, the visualisation for mantra repetition: In the midst of my heart, at the center of a vajra on a lotus and moon, a white Hrih syllable is encircled by the root mantra, clear, stable, and blazing with light.

གསལ་བརྟན་འོད་འབར་སྟུགས་སྐྱེད་གསུམ་ཁེངས། དེ་ཡི་འོད་གྱིས་བྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་མཚོད།

SAL TEN Ö BAR NGAK DRAY TONG SUM KENG DE YI Ö KYI CHOK CHUI GYAL WA CHÖ

The mantra's sound fills the billion worlds. Its light presents offerings to the victors of the ten directions, whose blessings are drawn in.

བྱིན་རྒྱབས་རྩུར་འདུས་སྐྱར་འཕྲོས་འགོ་སྐྱིབ་སྦྱངས། ཀུན་གྲང་ལྟར་གྲུང་ཉིང་འཛོན་ཅེ་གཅིག་འབད།

JIN LAP TSUR DÜ LAR TRÖ DRO DRIP JANG KÜN KYANG LHAR GYUR TING DZIN TSE CHIK BAY

Light radiates again, purifying the obscurations of beings. All become deities.
Exert yourself in one-pointed samadhi.

བདུན་པ་བརྟེན་པའི་རིམ་པ་ནི། ཨོ་ཨུཾ་ཧཱི་བཙྰ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྲི་ཧཱིཾ།

OM AH HUM BADZRA GURU PEMA SIDDHI HUM

སྐྱུག་སུམ་ཡོངས་རྫོགས་ཉེ་སྦྱིང་ནི། ཨོ་ཨུ་མི་ཏཱ་ལྷ་ཡུ་སིདྲི་ཧཱིཾ། ཨོ་ཨུཾ་ཧཱིཾ་ཨོ་མ་ཉི་པདྨ་ཧཱིཾ། ཨོ་ཨུཾ་ཧཱི་བཙྰ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྲི་ཧཱིཾ།

OM AMITABHA AYU SIDDHI HRIH OM AH HUM HRIH OM MANI PEMA HUM
OM AH HUM BADZRA GURU PEMA SIDDHI HUM

མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་རྒྱབ་པ་ནི། ཨོ་ཨུཾ་ཧཱི་བཙྰ་གུ་རུ་པདྨ་ཐོད་ཐེང་ཅུ་ལ་བཙྰ་ས་མ་ཡ་ཇོ་སིདྲི་པ་ལ་ཧཱིཾ་ཨུཾ། གང་འོས་བརླས་པ་ཉིང་འཛོན་བསྐོར།

OM AH HUM BADZRA GURU PEMA TÖ TRENG TSAL
BADZRA SAMAYA DZA SIDDHI PHALA HUM AH

༄། །རིག་འཛིན་གྲ་མའི་དྲིལ་སྐྱབ་རྒྱུན་ཁྲེར་དང་འབྲེལ་བའི་ཚོགས་བསགས་སྐྱིབ་སྐྱུང་གཉིས་སྣང་
གཟུང་འཛིན་གཅོད་པའི་ཚོགས་མཚོད་བཞུགས།

**A Ganapuja Supplement to the Daily Practice of the Combined Sadhana
of the Vidyadhara Gurus for the Gathering of the Accumulations, the Purification of Veils,
and the Cutting Through of the Dualistic Appearances of Subject and Object**

༄། ར་མོ་གྲ་སྐྱ དོན་དམ་ངོ་བོར་གསོལ་བ་འདེབས། །དོན་གཉིས་གཞན་དོན་མཐར་ཕྱིན་ནས། །དོན་ཀུན་གྲུབ་པའི་གོ་འཕངས་མཚོག། །དེ་ཉིད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་
རྫོབས། །ཚོག་ཚུང་གྲ་མ་དགེས་པའི་ཐབས། །ཡི་དམ་དངོས་གྲུབ་འབབས་པའི་ཡུལ། །ཚོས་སྐྱོང་ཕྱིན་ལས་རྒྱབ་པའི་བྱིར། །ཚོགས་གྱི་མཚོད་པ་འབྲེལ་བར་བྱ། །དེ་ལ་
མཚོད་པ་འབྱོར་ན་རང་ལྷགས་ལྟར་གཤམས། །མ་འབྱོར་ན་ཀུན་འདུས་གྲ་མ་སྐྱི་བོར་སྒོམས། །ཡིད་སྐྱུལ་མཚོད་པ་རི་ལྟར་སྐྱུངས། །ཟབ་མོའི་ཚོགས་མཚོག་རྟེན་འབྲེལ་ཅུམས།
།རྣལ་འབྱོར་དམ་ཚོག་རྣམས་སུ་གཤམས། །དྲིང་འཛིན་རྣམས་པ་མེ་ལྟར་སྒོར། །དད་མོས་གྲུས་པའི་གཤོགས་རྒྱུང་ནས། །ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དག་པ་གསུམ། །སྐྱེ་གསུམ་གྲ་མར་
རྒྱུང་མདའ་འཕོངས། །དངོས་གཞི་ཚོགས་གྱི་རིམ་པ་ནི།

*Namo Guru! I supplicate the ultimate nature!
Grant your blessing so that we may
Perfect the two aims, including helping others,
And achieve the supreme state of Siddhartha.*

*It is an easy way to please gurus.
It causes yidams to rain down siddhi.
It accomplishes dharmapalas' activity.
I will therefore offer ganapuja.*

*In doing so, if you can, set forth the offerings according to our tradition.
If you cannot, meditate on the guru above your head as the embodiment of all.
Pile up mentally emanated offerings like mountains.
Create the interdependence of the profound, supreme gathering.
Offer the yogin as samaya substance.*

*Let the power of samadhi blaze like fire.
Spread wide the wings of faith and devotion.
Shoot your pure body, speech, and mind,
Like an arrow, into the trikaya gurus.*

The actual feast:

༄༅། །རྩེ་ཡམི་ཁྱིམ་གྱི་མ་སྤྲུངས། །དངོས་འཛིན་མ་དག་རྟོགས་ཚོགས་དང་།

RAM YAM KHAM GI DRI MA JANG NGU DZIN MA DAK TOK TSOK DANG

Ram, Yam, and Kham purify stains. May materialism, concepts of impurity,

།འབྱོར་ཚོགས་འབག་རྩོག་སོང་བ་ཀུན། །མི་རླུང་ལྷུ་ཡིས་དག་གུར་ཅིག

JOR TSOK BAK TSOK SONG WA KUN ME LUNG CHU YI DAK GYUR CHIK

and defilement of the offerings be purified by fire, wind, and water.

།དེ་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་པ་ནི། །གཙང་གིང་གཙང་མར་སྤྲུང་བའི་བྱིར། །སྐྱུ་གསུང་བྱུགས་གྱིས་བྱིན་བརྒྱབ་པས།

TSANG SHING TSANG MAR JAR WE CHIR KU SUNG TUK KYI JIN LAP PE

Then, the blessing: For the sake of purity and purity of preparation, it is blessed by body, speech, and mind.

།སྟོང་གསུམ་གང་བའི་ཚོགས་མཚོད་རྣམས། །མི་ཟད་ནམ་མཁའི་མཛོད་དུ་གྱུར། །ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་ལན་གསུམ།

TONG SUM KANG WE TSOK CHU NAM MI ZE NAM KE DZU DU GYUR OM AH HUM

These feast offerings fill these billion worlds, becoming an inexhaustible sky treasury. Om Ah Hum.

དེ་ནས་ཚོགས་སྤྲུལ་འདྲེན་ནི། །སྤྱི་བདེ་ཅན་པོ་ཏཱ་ལའི་ང་ཡལ་གླིང་། །གར་བཞུགས་གནས་ནས་སྐྱུ་གསུམ་རྒྱལ་བ་རྣམས།

HRIH DE CHEN PO TA LA SHING NGA YAP LING KAR SHUK NE NE KU SUM GYAL WA NAM

Then, the feast invitation: Hrih. From Sukhavati, Potala, Chamaradvipa, and wherever you dwell

།ཟག་མེད་ཚོགས་ལ་སྤྲུལ་འདྲེན་གཤེགས་སུ་གསོལ། །བྱིན་རྫོབས་ལུང་བཞེས་དངོས་གྲུབ་སྤུལ་དུ་གསོལ།

ZAK ME TSOK LA CHEN DREN SHEK SU SUL JIN LOP PU SHE NGU DRUP TSAL DU SUL

I invite the trikaya victors to this immaculate feast. Accept this blessed first offering and bestow siddhi.

།ཚོས་དབྱིངས་འགྲུབ་བ་མེད་པའི་དགྱིལ་འཁོར་ནས། །རང་བྱུང་རིག་པའི་དོ་རྗེ་ཚོགས་ལ་གཤེགས།

CHU YING GYUR WA ME PE KYIL KOR NE RANG JUNG RIK PE DOR JE TSOK LA SHEK

From the changeless mandala of the dharmadhatu, Rangjung Rigpe Dorje, come to this feast.

།གཉིས་སྤང་གདོན་གྱི་ཟིན་པའི་ཚོགས་མཚོད་འདི། །གཉིས་མེད་ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོའི་ངང་ནས་བཞེས།

NYI NANG DUN GYI ZIN PE TSOK CHU DI NYI ME YE SHE CHEN POI NGANG NE SHE

Accept this feast offering, afflicted as it is by my demonic dualism, in the state of your great non-dual wisdom.

།ཟབ་མེད་ཚོགས་ལ་སྤྱན་འདྲེན་གཤེགས་སུ་གསོལ། །ཉེ་སུ་ཀ་བརྒྱད་ཀམ་རབས་བརྒྱད་དང་།

ZAK ME TSOK LA CHEN DREN SHEK SU SUL HE RU KA GYE KAR MA RAP GYE DANG

I invite you to this immaculate feast; please come. Eight herukas, eight Karmapas,

།ཞང་གི་སྐྱུ་བརྒྱད་གྲུ་སུ་མཚན་བརྒྱད་སོགས། །བརྒྱད་འདུས་རིག་པའི་ཡེ་ཤེས་སྤར་མཛད་རྣམས།

SHANG GI KU GYE GU RU TSEN GYE SOK GYE DU RIK PE YE SHE BAR DZE NAM

eight bodies of Shang, eight names of the Guru, and all those who ignite eightfold awareness-wisdom:

།ཟབ་མེད་ཚོགས་ལ་སྤྱན་འདྲེན་གཤེགས་སུ་གསོལ། །རང་རང་ཡིད་གྱི་དགྱིལ་འཁོར་དམ་པ་ནས།

ZAK ME TSOK LA CHEN DREN SHEK SU SUL RANG RANG YI KYI KYIL KOR DAM PA NE

I invite you to this immaculate feast; please come. From the individual mandalas of your minds,

།སོ་སོ་སུ་ལ་དད་པའི་གླུ་མ་རྣམས། །བྱིན་རྒྱབས་ཡེ་ཤེས་སྤྱིན་འདུས་བདེ་བྱོད་འབབ།

SO SO SU LA DE PE LA MA NAM JIN LAP YE SHE TRIN DU DE DRU BAR

gurus in whom anyone has faith, gather like clouds of blessing and wisdom blazing with bliss and heat:

།ཟབ་མེད་ཚོགས་ལ་སྤྱན་འདྲེན་གཤེགས་སུ་གསོལ། །དབྱིངས་ལྷུག་མཁའ་འགྲོའི་གཙོ་མོ་མཚོ་རྒྱལ་སོགས།

ZAK ME TSOK LA CHEN DREN SHEK SU SUL YING CHUK KAN DROI TSO MO TSO GYAL SOK

I invite you to this immaculate feast; please come. Tsogyal, principal among dakinis who rule space,

།མོ་རྒྱུད་མ་མོ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱུན། །གར་བཞུགས་གནས་ནས་སུགས་བརྩེའི་སྐར་མདའ་འཕོངས།

MO GYU MA MO KAN DROI TSOK NAM KUN KAR SHUK NE NE TUK TSE KAR DA PONG

and all matrikas and dakinis, come from wherever you dwell like shooting stars of kindness.

|ཟམ་མེད་ཚོགས་ལ་སྤྱན་འདྲན་གཤེགས་སུ་གསོལ། |སྤྱབ་པའི་དབང་པོ་ཉན་ཐོས་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།

ZAK ME TSOK LA CHEN DREN SHEK SU SUL TUP PE WANG PO NYEN TU KOR GYI KOR

I invite you to this immaculate feast; please come. Munindra, surrounded by your entourage of shravakas;

|དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་བྱང་ཚུབ་སེམས་པའི་ཚོགས། |འཕགས་དང་སོ་སྐྱེ་དགེ་འདུན་འཁོར་ཚོགས་རྣམས།

DU SUM SANG GYE JANG CHUP SEM PE TSOK PAK DANG SO KYE GEN DUN KOR TSOK NAM

Buddhas and bodhisattvas of the three times; sanghas of aryas and ordinary beings:

|ཟམ་མེད་ཚོགས་ལ་སྤྱན་འདྲན་གཤེགས་སུ་གསོལ། |རྟ་མགྲིན་ལ་སོགས་དཔའ་བོ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས།

ZAK ME TSOK LA CHEN DREN SHEK SU SUL TAM DRIN LA SOK PA WO GYA TSOI TSOK

I invite you to this immaculate feast; please come. Hayagriva and the ocean of viras,

|ཕག་མོ་ལ་སོགས་དཔའ་བོ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས། |བང་སྟོང་རྒྱལ་སོགས་གྲུབ་ཐོབ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས།

PA MO LA SOK PA MO GYA TSOI TSOK TANG TONG GYAL SOK DRUP TOP GYA TSOI TSOK

Varahi and the ocean of virinis, Tangtong Gyalpo and the ocean of siddhas:

|ཟམ་མེད་ཚོགས་ལ་སྤྱན་འདྲན་གཤེགས་སུ་གསོལ། |མགོན་ཚེན་སྡེ་ལྷ་མ་མགོན་མགར་གསུམ་དང་།

ZAK ME TSOK LA CHEN DREN SHEK SU SUL GUN CHEN DE NGA MA GUN GAR SUM DANG

I invite you to this immaculate feast; please come. Five great protectors; Mother, Protector, and Smith;

|མ་གཟའ་དམ་གསུམ་ཨ་ཙར་མཚེད་ལྷ་སོགས། |ཡེ་ཤེས་ཚོས་སྐྱོང་སྤྱང་མའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱལ།

MA ZA DAM SUM A TSAR CHE NGA SOK YE SHE CHU KYONG SUNG ME TSOK NAM KUN

Mother, Planet, and the Bound; Five Atsara brothers, and all the wisdom dharmapalas and guardians:

|ཟམ་མེད་ཚོགས་ལ་སྤྱན་འདྲན་གཤེགས་སུ་གསོལ། |གཞན་ཡང་ཡུལ་ཕྱོགས་འདིར་གནས་གཞི་བདག་དང་།

ZAK ME TSOK LA CHEN DREN SHEK SU SUL SHEN YANG YUL CHOK DIR NE SHI DAK DANG

I invite you to this immaculate feast; please come. As well, all ground-lords who dwell in this region;

ལོ་ལྷ་ཞལ་དུས་གཟའ་སྐར་སོགས་ཀྱི་བདག་། དབང་ཆེ་དབང་ཚུང་ང་རྒྱལ་ལྗན་པ་རྣམས།

LO DA SHAK DU ZA KAR SOK KYI DAK WANG CHE WANG CHUNG NGA GYAL DEN PA NAM

all lords of the year, month, day, time, planets, and stars, proud, powerful, or less powerful:

ཟམ་མེད་ཚོགས་ལ་སྤྱན་འདྲེན་གཤེགས་སུ་གསོལ། ཞེས་ཇ་ལོ་སོགས་མཛད།

ZAK ME TSOK LA CHEN DREN SHEK SU SUL

I invite you to this immaculate feast; please come. *Play drums and cymbals.*

ཚོགས་དངོས་དང་། ཚོགས་བསགས་འདོད་ན། རྩི་རྩི། དཀོན་མཆོག་གསུམ་དང་རྩ་བ་གསུམ།

HUM HRIH KUN CHOK SUM DANG TSA WA SUM

For the actual feast, if you want to accumulate feasts: Hum Hrih. Three jewels; three roots;

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དང་། ཚེས་སྐོང་པོ་རྒྱུ་མོ་མ་ནིང་།

DU SUM SANG GYE JANG SEM DANG CHU KYONG PO GYU MO MA NING

Buddhas and bodhisattvas of the three times; male, female, and neuter dharmapalas;

ཡུལ་འདིར་གནས་པ་འཁོར་དང་བཅས། ཟམ་མེད་ཚོགས་ཀྱི་མཚོད་པ་བཞེས།

YUL DIR NE PA KOR DANG CHE ZAK ME TSOK KYI CHU PA SHE

and dwellers in this place with your entourages: Accept this immaculate feast offering. *That was the main feast.*

ཨོྲཱ་ཀུ་རུ་དེ་ལྷ་དྲ་ཀི་ནི་དྲམ་པུ་ལ་ས་པུ་རི་ལྷ་ར་མ་རྡུ་ག་ཏ་ཙྰ་པུ་ཇ་ཧོ། ཚོགས་དངོས་གཞིའོ།

OM GU RU DE WA DA KI NI DHAR MA PA LA SA PA RI WA RA

MA HA GA NA TSA TRA PU DZA HO

དེ་ནས་ལྷད་ལུལ་བ་ནི། ཨོྲཱ་ཀུ་ཧྲཱི། བྱིན་རྒྱབས་ལྡན་པའི་འདོད་ཡོན་ཚོགས། ཟམ་པ་མེད་པའི་ངང་ཉིད་ནས།

OM AH HUM JIN LAP DEN PE DU YUN TSOK ZAK PA ME PE NGANG NYI NE

Then, the first offering: Om Ah Hum. I offer this blessed, desirable, inexhaustible feast in the state of the immaculate to you all.

ཁཟེང་པ་མེད་པར་ཀུན་ལ་སྤྲུལ། །ཉམས་ཚགས་བསྐྱང་ཞིང་འགལ་ལྟུལ་བཤགས།

ZE PA ME PAR KUN LA PUL NYAM CHAK KANG SHING GAL TRUL SHAK

May my impairments and violations be repaired. I confess all contravention and delusion.

ཨོཾ་བཟླ་སཏུ་ས་མ་ཡ། མ་རུ་པ་ལ་ཡ། བཟླ་སཏུ་ཏུ་ལོ་བ་ཉིལ། དེ་རྩོམ་གྱ་བ། སུ་ཏོ་ཕྱོ་མི་གྱ་ཟ། སུ་པོ་ཕྱོ་མི་གྱ་བ། ཨ་
རུ་རྟོ་མི་གྱ་བ། སམ་སི་རྩི་སྤེ་བྲ་ཡ་ཚུ། སམ་ཀམ་སུ་ཙ་མི་ཙཱི་ཤི་ཡེ་ཀུ་སུ་ཏྟུ། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་ཉེ་གྱ་ག་ལྷོ། སམ་ཉ་པུ་ག་ཏུ་
བཟླ་སུ་མི་སྤྲུ། བཟླ་གྱ་ལ་མ་རུ་ས་མ་ཡ་ས་ཏུ་ཨུམ། ཅེས་ཡིག་བརྒྱ་ལོ་འོག་གསུངས།

OM BA DZRA SAT WA SA MA YA MA NU PA LA YA BA DZRA SAT WA TE NO PA TIK TA
DRI DHO ME BHA WA SU TO KYO ME BHA WA SU PO KYO ME BHA WA A NU RAK TO
ME BHA WA SAR WA SID DHIM ME TRA YA TSA SAR WA KAR MA SU TSA ME TSIT TAM
SHRI YA KU RU HUM HA HA HA HA HO BHA GA WAN SAR WA TA TA GA TA BA DZRA
MA ME MUN TSA BA DZRI BHA WA MA HA SA MA YA SAT WA AH

Recite the hundred syllables under the music.

ཨོཾ། རྩ་གསུམ་དབྱེས་པའི་ཚོགས་སྐྱབས་བདེ་སྣང་དེ་རབས་འབར། སྐྱ་གསུམ་མངོན་དུ་གྱུར་པའི་བདེ་མཚོན་དུ་འབུལ་ལོ།
མཚོག་གསུམ་རིན་ཚེན་ཉི་མ་རྒྱུན་རིང་དུ་བཞུགས་པའི། གསོལ་འདེབས་སྣོན་ལམ་མཐའ་སུམྱིན་པའི་རྒྱར་གྱུར་ཅིག།

*This Feast Song Pleasing to the Three Roots blazes with bliss-emptiness, I offer it as a sign of the attainment of the trikaya.
May it cause the fulfillment of my prayer that the sun of the three jewels shine forever.*

ཨོཾ། གྱི་རོཾ། བདེ་སྣང་ཡེ་ཤེས་འབར་བའི་འཇའ་གུར་གྱི་དབུས་ན། བདེ་ཚེན་ཚོས་སྐྱུ་ཀུན་འདུས་བཀའ་དྲིན་དེ་གསུམ་ལྡན།

KYE HO DE TONG YE SHE BAR WE JA GUR GYI U NA
DE CHEN CHU KU KUN DU KA DRIN DE SUM DEN

Kye Ho! Within a rainbow-tent of the blazing wisdom of bliss-emptiness,
embodiment of all dharmakayas of great bliss,

བདེ་སྣང་དབྱེས་པའི་དོ་རྩེ་ཁྱེད་མཁའ་ལོ་ལོ། ཟག་མེད་བདེ་བ་ཚེན་པོའི་ཚོགས་འཁོར་འདི་བཞེས་མཛོད།

DE TONG YER ME RIK PE DOR JE KYE KYEN NO
SAK ME DE WA CHEN POI TSOK KOR DI SHE DZU

you of threefold kindness, Rigpe Dorje, bliss-emptiness indivisible, heed me!
Accept this ganachakra of immaculate great bliss.

དཔལ་རི་སྤོན་ཡུལ་ལ་སོགས་གར་བཞུགས་གྱི་གནས་ནས། བསྐྱེད་འབྱུང་གནས་རིག་འཛིན་གྲུབ་ཐོབ་གྱི་རྒྱ་མཚོ།

PAL RI SIN YUL LA SOK KAR SHUK KYI NE NE
PE MA JUNG NE RIK DZIN DRUP TOP KYI GYA TSO

From the glorious mountain in the land of rakshasas, from wherever you are,
Padmakara and you oceans of vidyadhara and siddhas,

བསྐྱེད་མཚོ་ལ་ངང་པའི་ལྷ་ཚོགས་དེ་འདུས་བཞེན། ཟག་མེད་བདེ་བ་ཚེན་པོའི་ཚོགས་འཁོར་འདི་བཞེས་མཛོད།

PE ME TSO LA NGANG PE KYU TSOK DE DU SHIN
SAK ME DE WA CHEN POI TSOK KOR DI SHE DZU

Gather like swans flocking to a lotus lake; Accept this ganachakra of immaculate great bliss.

མཉམ་མེད་དོན་ཀླན་གྲུབ་པ་ཐུབ་པ་ཡི་དབང་པོ། མཉམ་བཞག་ས་གནོན་མཛད་པའི་འཁོར་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐྱོར་ནས།

NYAM ME DUN KUN DRUP PA TUP PA YI WANG PO
NYAM SHAK SA NUN DZE PE KOR TSOK KYI KOR NE

Peerless Siddhartha, lord among sages, You who rest in equipoise and press the earth, along with your entourage,

གཉིས་མེད་གཉིས་འཛོན་འདུལ་བའི་བདུད་རྩི་དེ་འབྱིན་བཞེན། ཟག་མེད་བདེ་བ་ཚེན་པོའི་ཚོགས་འཁོར་འདི་བཞེས་མཛོད།

NYI ME NYI DZIN DUL WE DU TSI DE JIN SHIN
SAK ME DE WA CHEN POI TSOK KOR DI SHE DZU

While giving us the amrita that conquers dualism with non-duality,
accept this ganachakra of immaculate great bliss.

འབྲས་སུའི་རིག་འཛོན་ཐོབ་པའི་གྲུབ་ཐོབ་ཀྱི་རྒྱ་མཚོ། འབྲལ་མེད་སྤྱིང་གི་ཚོར་གར་བཞུགས་ཀྱི་གནས་ནས།

DRE BUI RIK DZIN TOP PE DRUP TOP KYI GYA TSO
DRAL ME NYING GI TSIT TA KAR SHUK KYI NE NE

Oceans of siddhas who've become fruition vidyadhara, from your constant abode – my heart –
and wherever else you dwell,

འགྲོ་དོན་སྤང་ཆར་ཟབ་མོ་དམ་ཚོས་དེ་གསུང་བཞེན། ཟག་མེད་བདེ་བ་ཚེན་པོའི་ཚོགས་འཁོར་འདི་བཞེས་མཛོད།

DRO DUN DRANG CHAR ZAP MO DAM CHU DE SUNG SHIN
SAK ME DE WA CHEN POI TSOK KOR DI SHE DZU

gather while teaching the profound holy dharma, that beneficial honey-like rain;
Accept this ganachakra of immaculate great bliss.

འཇམ་དབྱངས་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱག་ན་དེ་དོ་རྗེ། འཛིག་མེད་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའི་ལྷ་ཚོགས་ཀྱི་བསྐྱོར་ནས།

JAM YANG CHEN RE ZIK WANG CHAK NA DE DOR JE
DZIN ME JANG CHUP SEM PE KYU TSOK KYI KOR NE

Manjushri, Avalokita, and Vajrapani, surrounded by throngs of fearless bodhisattvas,

འཛིག་རྗེན་མིག་གཅིག་དམ་པ་དཔའ་བོ་ཡི་ཚོགས་རྣམས། ཟག་མེད་བདེ་བ་ཚེན་པོའི་ཚོགས་འཁོར་འདི་བཞེས་མཛོད།

JIK TEN MIK CHIK DAM PA PA WO YI TSOK NAM
SAK ME DE WA CHEN POI TSOK KOR DI SHE DZU

You heroes, the world's single eye, accept this ganachakra of immaculate great bliss.

དད་པ་གྲུབ་གསང་གྱི་དོར་དུས་འཁོར་གྱི་ལྷ་སོགས་། དད་ཆེན་གསུང་གི་དོས་གྲུབ་ཐོགས་མེད་དུ་བསྐྱུལ་བའི་།

DE PAK GYAL SANG KYE DOR DU KOR KYI LHA SOK
DE CHEN SUNG GI NGU DRUP TOK ME DU TSAL WE

Samvara, Varahi, Jinasagara, Guhyasamaja, Hevajra, Kalachakra, and all deities who bestow unhindered

བདེན་མེད་སྐྱུ་མ་ལྷ་བུའི་ཡི་དམ་གྱི་ལྷ་ཚོགས་། ཟག་མེད་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཚོགས་འཁོར་འདི་བཞེས་མཛོད་།

DEN ME GYU MA TA BUI YI DAM GYI LHA TSOK
SAK ME DE WA CHEN POI TSOK KOR DI SHE DZU

the siddhi of speech, great bliss; Unreal, illusory yidams; Accept this ganachakra of immaculate great bliss.

དཔལ་མགོན་ཕྱག་བཞི་ཕྱག་དྲུག་རྩེ་རྗེ་ཡི་བེར་ཅན་། དཔལ་རྩལ་ཉམས་དང་ལྷན་བའི་ཚོས་སྦྱོང་དེ་ཡབ་ཡུམ་།

PAL GUN CHAK SHI CHAK DRUK DOR JE YI BER CHEN
PA TSAL NYAM DANG DEN PE CHU KYONG DE YAP YUM

Glorious Four-Armed Protector, Six-Armed One, and Dorje Bernakchen,
father and mother dharmapalas of heroic might,

དཔལ་གྱི་འཁོར་ཚོགས་ཉི་ཟེར་རྩལ་འཁྲུབ་དེ་བཞིན་དུ་། ཟག་མེད་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཚོགས་འཁོར་འདི་བཞེས་མཛོད་།

PAL GYI KOR TSOK NYI ZER DUL TSUP DE SHIN DU
SAK ME DE WA CHEN POI TSOK KOR DI SHE DZU

With your glorious entourages like dust-motes in sunlight; Accept this ganachakra of immaculate great bliss.

གཞན་ཡང་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་བཀའ་བསྟན་དེ་བསྐྱུང་ཞིང་། གཞན་པའ་འགོ་དོན་མཛད་བའི་ཚོས་སྦྱོང་གི་བྱ་ཚོགས་།

SHEN YANG GYAL WA KUN GYI KA TEN DE SUNG SHING
SHEN PEN DRO DUN DZE PE CHU KYONG GI KYU TSOK

Also, all you who guard all victors' teachings, throngs of dharmapalas so helpful to other beings,

གཞུང་བཞིན་མཚོན་ཚོགས་འབྲུལ་ལོ་དམ་ཅན་གྱི་རྒྱ་མཚོ་། མིན་ལས་རྩལ་བཞིན་སྦྱོང་ནས་ཚོགས་འཁོར་འདི་བཞེས་མཛོད་།

SHUNG SHIN CHU TSOK BUL LO DAM CHEN GYI GYA TSO
TRIN LE TSUL SHIN KYONG NE TSOK KOR DI SHE DZU

Oceans of those with samaya: I offer you everything prescribed.
Engage in correct activity and accept this ganachakra.

དེ་བཞིན་ཡུལ་གནས་གཞི་བདག་རིག་དྲུག་གི་པ་མ་། དགྲ་གཉེན་བར་མའི་མགོན་རྣམས་འདོད་ཡོན་གྱིས་ཚོམས་ནས་།

DE SHIN YUL NE SHI DAK RIG DRUK GI PA MA
DRA NYEN BAR ME DRUN NAM DU YUN GYI TSIM NE

Likewise, lords of region, place, and ground, and my parents in the six states, my guests

བྱ་ལོན་ལན་ཚགས་བྱང་ཞིང་དཀོར་ངན་གྱི་སྐྱིབ་དགེ། ཟག་མེད་བདེ་བ་ཚེན་པོའི་ཚོགས་ལའོར་འདི་བཞེས་མཛོད།

BU LUN LEN CHAK JANG SHING KOR NGEN GYI DRIP DAK
SAK ME DE WA CHEN POI TSOK KOR DI SHE DZU

—enemies, friends, and the neutral: enjoy these fine things.
May my debts be repaid and any misuse be purified. Accept this ganachakra of immaculate great bliss.

ཨེ་མ་ཧོ། ཐེག་དགུའི་གུངས་ལྷན་ཟག་མེད་ཡེ་ཤེས་གྱི་ཚོགས་འདི། ཅུ་གསུམ་ལྷ་ཚོགས་དབྱེས་པའི་གྲུ་གར་དུ་འབྲུལ་ལོ། ཅུ་བདེ་རྗེས་དམ་ཚོགས་གྲུགས་དབྲུག་སྲུ་བཅང་
ནས། དཀོན་མཚོགས་ཅུ་གསུམ་ལྷ་ཚོགས་དབྱེས་པའི་རྒྱར་གྱུར་ཅིག། བདག་དང་འགོ་དྲུག་པ་མའི་ལས་སྐྱིབ་དེ་དག་ནས། ལུས་ངན་མ་ལེན་གོང་ནས་ཐར་པ་ཡི་ཞིང་དུ།
སློག་སུམ་ཚོས་ལ་བསྐྱལ་བཞེན་ཡང་ཡང་དུ་བགོད་ནས། བསྟན་འགྲོའི་དོན་ཚེན་འབྲུལ་པའི་སློན་ལམ་རེ་ལྟའོ། བཀའ་ཤིས་དགའ་བའི་སོར་བཅུའི་བྲོ་གར་དེ་ལྟམ་པས།
བཀའ་ཤིས་བསྟན་འགྲོའི་བྱ་བ་དཀར་པོ་དེ་འབྲུལ་ནས། བཀའ་ཤིས་གྲགས་པའི་རྒྱལ་མཚན་ཕྱོགས་བཅུ་རུ་སློགས་པའི། བཀའ་ཤིས་མི་རུབ་རྒྱལ་བསྟན་ཉེན་མོ་ལྷར་གྱུར་ནས།
བཀའ་ཤིས་ཀར་བསྟན་ཉི་ཟེར་ཕྱོགས་ཀུན་ཏུ་ལྷབ་པའི། བཀའ་ཤིས་སློན་ལམ་བཟང་པོ་ཡང་ཡང་དུ་ལྟའོ། ཞེས་ལྗེས་བའི་དབང་པོ་ལྷ་དཔལ་རྒྱལ་བ་ཀུམ་པ་བཅུ་བདུན་པ་ཨོ་
རྒྱན་འགོ་འདུལ་ཕྱིན་ལས་དཔལ་ལྷན་དབང་གི་དོ་རྗེས་འོག་མིན་མཚུར་སྲུའི་གདན་སར་བཞུགས་སྐབས་གནང་བའི་མིང་དཔལ་འབྲུག་འཕུང་འབར་བའི་དོ་རྗེ་གཙུག་ལག་སྐྱབ་པའི་ཉི་མ་
ཀུན་བཟང་ལྷན་གྲུབ་རྒྱས་པའི་སྤྲེ་ཞེས་འབོད་པ་ནས་ཤར་མར་བྲིས་པའི་དགོ་བས། རང་སློབ་དམ་ཚོས་ཉི་མས་རྒྱལ་ཞེ། གཞན་སློབ་འོད་ཟེར་འབར་བས་སྐྱུན་རས་ཡངས།
བདག་གཞན་གཉིས་སྣང་འགོང་པོ་རྩལ་དུ་བརྒྱག། བདག་མེད་ཡེ་ཤེས་སྣང་བ་རྒྱས་པར་གོག། ས་མ་ཡ། རྒྱ་རྒྱ། སང་མདྲ་ལོ།

*E Ma Ho! I offer this wisdom feast with nine stanzas, like the yantras,
As song and dance pleasing to the three roots.
Keeping the root – vajra samaya – in your hearts,
May you three jewels and three roots be pleased.*

*May my karma and that of all my parents who wander through the six states be purified.
May we never take bad births, but ascend to the realm of freedom.
May we reach it repeatedly, applying our three gates to dharma.
I pray that great good for beings and the teachings be achieved.*

*With ten fingers dancing in auspicious delight,
May auspicious good be achieved for beings and the teachings.
May the victory banner of auspicious declaration be heard everywhere.
May the victors’ auspicious eternal teachings shine like the sun.
May the sunlight of Karmapa’s auspicious teachings reach everywhere.
I repeatedly pray with this auspicious good wish.*

*This was spontaneously written by one to whom the glorious Seventeenth Gyalwang Karmapa Ogyen Drodül Trinley
Palden Wangi Dorje, while residing at the seat of Okmin Tsurphu, gave the name Pal Traktung Barway Dorje Tsuklak
Maway Nyima Kunzang Lhundrup Gyepa De.*

*By its virtue may the pride of my disciples be subdued by the sun of holy dharma.
May the eyes of others’ disciples be opened by that sun’s brilliant light.
May the demon of self/other, dualism, be ground to dust.
May the light of selfless wisdom increase.*

*Samaya! Sealed! Sealed! Sealed!
Sarovamangalam!*

Tsok Insert

ཚོགས་ལ་འོ་བ་ཞི། ལས་དོར་བས། བདག་གཞན་གཉིས་སྤང་གཙང་བཙོག་ཀུན། །ཡི་ནས་དག་པའི་ངང་དུ་བཞེས།

DAK SHEN NYI NANG TSANG TSOK KUN YE NE DAK PE NGANG DU SHE

Enjoyment of the feast: The activity vajra says: Accept this in the beginningless purity of the dualistic appearances of self and other, of clean and dirty.

ཞེས་དང། སློབ་དཔོན་ནས། འདོད་ཡོན་ཚོགས་གྱི་མཚོན་པ་འདི། །བདག་མེད་མཉམ་པ་ཆེན་པོར་འོ། །ཞེས་བཞེས། ཞབས་བརྟན་སོགས་གསུང།

DU YUN TSOK KYI CHU PA DI DAK ME NYAM PA CHEN POR RUL

The master replies: I shall enjoy this desirable feast offering in the great equality of no-self. With that, accept it. Chant longevity supplications and so forth.

དེ་རྗེས་ལྷག་མ་ནི། ཧྱུ། དེ་བཞིན་ཉིད་གྱི་ཡི་ཤེས་སྐྱུ། །མ་རིག་འབྲུལ་པའི་མ་སྲིང་རྣམས།

HUM DE SHIN NYI KYI YE SHE KU MA RIK TRUL PE MA SING NAM

Afterward, the leftovers: Hum. Mothers and sisters, suchness-wisdom bodies within ignorant delusion,

ལྷག་མའི་འདོད་ཡོན་འདི་བཞེས་ལ། །བསྟན་པ་སྦྱོར་ཞིང་ཐོན་ལས་འགྲུབ། །ག་ན་ཙཱ་བུ་རྩ་ཁ་ཉི། །ལྷག་མ་ཕྱིར་དོས།

LHAK ME DU YUN DI SHE LA TEN PA KYONG SHING TIN LE DRUP GA NA TSA TRA PU DZA KHA HI

accept these desirable leftovers. Guard the teachings and accomplish activity. Dispose of the leftovers.

ཚད་མདོ་ནི། ཧྱུ། སློན་ཚེ་བསྐྱེད་སྐྱབ་སྣ་བུ། །ལས་སྒྲངས་དམ་ལྷན་བྲེགས་པའི་ཚོགས།

HUM NGUN TSE PE ME CHEN NGA RU KE LANG DAM DEN DREK PE TSOK

The injunction: Hum. In the past, in Padma’s presence, you made promises and pledges, haughty ones!

ལྷག་ཡི་ལ་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། །ཐོན་ལས་རྣམ་བཞི་འགྲུབ་པར་མཛོད། །ཞེས་ཚད་མདོ་ལྷག་མ།

MA YEL TOR MA DI SHE LA TIN LE NAM SHI DRUP PAR DZU

Do not forget! Accept this tormas and accomplish the four activities. With that offer the injunction.

དེ་ནས་བརྟན་མ་སྦྱོར་བཞི། ཧྱེ་རྩེཾ། བཤལ་ཚུས་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་པ་ཡི། །དམ་རྩ་ས་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ།

HRIH JO SHAL CHU JIN GYI LAP PA YI DAM DZE TOR MA DI SHE LA

Then, sustaining the earth-goddesses: Hrih Jo. Accept this tormas of samaya, blessed by rinse-water.

སྒྲོན་ནས་ཇི་ལྟར་ཞལ་བཞེས་བཞིན། །བསྟན་པ་སྐྱོང་གིང་ཕྱིན་ལས་འགྲུབ། །ཞེས་གཏོར་མ་ལུལ།

NGUN NE JI TAR SHAL SHE SHIN TEN PA KYONG SHING TIN LE DRUP

As you promised in the past, guard the teachings and accomplish activity. *With that, offer the tormas.*

རྩོམ་ཞི། ལྷོ་ཇེ། སྐྱོང་གི་འཛིག་རྟེན་ཨེ་ཡི་གྲོང་། །ཞིང་བཅུའི་དག་བོ་བཀུག་གིང་བཅུག། །གཏོར་གཞིང་འག་ཏུ་ཇེ་ལྷོ་བོ།

HUM DZA TONG GI JIK TEN EH YI LONG SHING CHU DRA WO KUK SHING CHUK
TOR SHONG OK TU DZA HUM BAM

The horse dance: Hum Dza. These thousand worlds are the expanse of Eh.
The ten types of enemies are summoned and imprisoned.

ཧོ་ཡི་ས་ཐར་མེད་རྒྱས་གདབ་བོ། །སར་བུ་སྟོ་བླ་ཡ་ནན། །ཞེས་རྩོམ་བྱ། །དེ་ནས་མཚོང་བ་ནི།

HO YI TAR ME GYE DAP PO SAR WA TU TRA STAM BHA YA NEN

With Dza Hum Bam Ho they are sealed beyond escape. *With that perform the horse dance.*
Then, the offerings: Offer with...

ཨོ་བཟླ་ཨམྱི་ །བུ་ །ཕུའི་ །རྩེ་ །ཨུ་ལོ་གེ་ །གཞེ་ །ནེ་མེད་ཤེ་སོགས་ཀྱིས་མཚོང་།

OM BA DZRA AR GHAM PA DYAM PUK PE DHU PE A LO KE GEN DHE
NE WI DE SHAB DA PU DZA HO

བཞོན་པ་ནི། ལྷི་མ་བཅོས་སྐྱོས་བུལ་བླ་མ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱུ། །བདེ་ཚེན་ལོངས་སྐྱོད་བླ་མ་ཚོས་ཀྱི་རྗེ།

HRIH MA CHU TRU DREL LA MA CHU KYI KU DE CHEN LONG CHU LA MA CHU KYI JE

The praise: Hrih. Unaltered, uncomplicated Guru dharmakaya; great bliss sambhogakaya,
Guru lord of dharma;

པད་གདོང་ལས་འབྲུངས་བླ་མ་སྐྱུལ་པའི་སྐྱུ། །སྐྱུ་གསུམ་དོ་རྗེ་འཆང་ལ་ཕུག་འཚལ་བསྟོན། །སོགས་ཀྱིས་བཞོན།

PE DONG LE TRUNG LA MA TRUL PE KU KU SUM DOR JE CHANG LA CHAK TSAL TU

Lotus-Born Guru nirmanakaya: I prostrate to and praise the trikaya Guru. *Praise with that.*

ཧོ། དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་སྐྱུན་སྒར་མཚོག་སྐྱབ་རྗེས། །མ་ཚང་བ་དང་ཚོག་ལྷག་ཚད་འབྲུལ།

HO KYIL KOR LHA TSOK CHEN NGAR CHOK DRUP DZE
MA TSANG WA DANG CHO GA LHAK CHE TRUL

Ho. Whatever unfit materials of offering or accomplishment I have placed before the deities of the mandala;
all excesses or omissions of ritual;

།ལྷ་སྐྱུགས་ཉིང་འཛིན་ཉམས་པར་གྱུར་པ་ཀུན། །འགྲོད་པས་བཤགས་སོ་དག་ཚངས་དངོས་གྲུབ་སྟོལ། ཅེས་བཤགས། ཡིག་བརྒྱ

LHA NGAK TING DZIN NYAM PAR GYUR PA KUN GYU PE SHAK SO DAK TSANG NGU DRUP TSUL

and all imperfections of deity, mantra, and samadhi, I confess with regret.
Bestow the siddhi of purification and restitution.

ཚར་གསུམ། གཞུང་བཞིན་བསྟུ་རིམ་བཏུ་གིས་སོགས་བྱའོ།

Recite the hundred syllables three times. Perform the dissolution, auspiciousness, and so forth as in the treasure text.

།སྐྱུས་པ། ཡེ་ནས་དག་པའི་ལྷ་ཡི་ཚོགས། །ཡང་དག་ཆེན་པོའི་ཚོགས་མཚོད་འབུལ། །འགལ་ལྷུལ་ཉམས་ཆགས་ཀུན་ཞི་ནས། །བྱང་དག་ཚངས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །ཞེས་སྒྲི་
ལོ་ ༡༠༠༥ ལྷ་ ༥ ཚེས་ ༩ ཉིན་འབར་སྐུལ་གསུམ་པ་ཀུན་སྐྱུབ་བརྒྱད་བསྟན་པའི་ཉི་མས་ཤར་མར་བྲིས་པའོ། །འདིས་ཀྱང་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རབ་དར་ནས། །ཨོ་རྒྱན་ཆེན་པོའི་
རྗེས་སུ་བརྒྱུད་བ་དང། །མཐར་ཐུག་གསུམ་ཡིད་དབྱེར་མེད་འདྲེས་ནས་ཀྱང། །རིག་འཛིན་པདྨའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་ཤོག །

By offering this feast of great utter purity
To deities pure from the start,
May all contraventions, mistakes, impairments, and violations be pacified.
Please bring complete purification and restitution.

This was written spontaneously by Karma Drupgyü Tenpay Nyima, the Third Bardor Tulku, on May 3rd, 2009.

May this cause the victor's teachings to spread widely.
May all be held by Uddiyana the Great.
May our minds and his finally mix inseparably.
May we attain the state of the vidyadhara Padma.

Resume the main text after tsok:

བརྒྱད་པ་བསྐྱུ་བའི་རིམ་པ་ནི། དམ་ཚིག་སྣོད་བཅུད་འོད་ཟུག་ཚོ་ལ་བྲིམ། དེ་ཡང་ཐུགས་སློག་ལ་འདུས་ཡས་རིམ་བཞིན།

DAM TSIK NÖ CHÜ Ö SHU TSO LA TIM DE YANG TUK SOK LA DÜ YAY RIM SHIN

Eighth, the withdrawal stage: The visualized environment and its inhabitants melt into light and dissolve into the principal.

ནཱ་དེ་དེ་ཡང་མི་དམིགས་ངང་དུ་ཡལ། འོད་གསལ་ལ་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་སྐྱོད་དུ་རྫོགས། ཨཱ་ཨྱ།

NA DA DE YANG MI MIK NGANG DU YAL Ö SAL DE WA CHEN POI LONG DU DZOK A AH

He is withdrawn into his heart-syllable, which dissolves upward into a nada.
That disappears into the unconceptualised state, perfect in the expanse of luminous, great bliss! A Ah.

སྤར་ཡང་སྐད་ཅིག་རིག་ཅུལ་ཕྱག་རྒྱའི་ལྷ། ཞལ་ཕྱག་རྒྱན་རྫོགས་གནས་གསུམ་འབྲུ་གསུམ་མཚན།

LAR YANG KAY CHIK RIK TSAL CHA GYAY LHA SHAL CHAK GYEN DZOK NAY SUM DRU SUM TSEN

Again, the deity embodying the display of awareness arises instantaneously,
with face and hands and full ornamentation, marked at the three places by the three syllables.

གཞོམ་མེད་གོ་བསྐྱོས་སྣང་གྲགས་རིག་པ་ཀུན། ལྷ་སྤྲགས་ཕྱག་རྒྱས་འགོ་བའི་དོན་བྱེད་གྱུར།

SHOM MAY GO GO NANG DRAK RIK PA KÜN LHA NGAK CHA GYAY DRO WAY DÖN JAY GYUR

The invincible armor is donned. All appearances, sound, and awareness are deity, mantra, and mudra, with which I will benefit beings.

པཔ་པཔ་ཨོ་ཨྱ་ཧཱུྃ། བཌྲ་ཀཱ་མ་ཅི་རྩཱ་ཀྲིཾ།

PAY PAY OM AH HUM BADZRA KA WA TSI RAKSHA HAM

Pay Pay Om Ah Hum. Badzra Ka Wa Tsi Raksha Ham.

དག་བའདདི་ཡིས་སྤྱུར་དུ་བདག། སྣང་སྲིད་ཟིལ་གཞོན་འགྲུབ་གྱུར་ནས།

GE WA DI YI NYUR TU DAK NANG SI ZIL NÖN DRUP GYUR NAY

Through this virtue may I quickly accomplish Nangsi Zilnon,

འགོ་བ་གཅིག་གྱུར་མ་ལུས་པ། དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག། དག་བསྐྱོ་གིས་པའི་མེ་ཉེག་འཕྲོར།

DRO WA CHIK KYANG MA LÜ PA DE YI SA LA GÖ PAR SHOK

and establish all beings without exception in his state. *Dedicate the virtue and cast flowers of auspiciousness.*

ཧྲིཿ ཀུན་བཟང་དོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་ཚོས་ཀྱི་སྐུཿ ལོངས་སྐུ་རིགས་ལུ་སེམས་དཔའ་སེམས་མ་དངཿ

HRIH KÜN SANG DOR JE CHANG CHEN CHÖ KYI KU LONG KU RIK NGA SEM PA SEM MA DANG

Hrih. Through the power of the great blessing of Samantabhadra, Mahavajradhara, the dharmakaya; the sambhogakayas – the five families and male and female bodhisattvas;

སྐུ་སྐུ་སྐྱོན་པ་རིག་འཛིན་སྐུ་མའི་ཚོགསཿ བྱིན་ཆེན་སྐྱོབས་ཀྱིས་དང་འདིར་བཀྲ་ཤིས་ཤོགཿ

TRÜL KU TÖN PA RIK DZIN LA MAY TSOK JIN CHEN TOP KYI DENG DIR TA SHI SHOK

and the nirmanakayas – our teacher and the vidyadhara gurus, may all be auspicious here and now!

སྣང་སྲིད་སྐུ་དང་ཞིང་ཁམས་རྒྱ་མཚོའི་དབྱིངསཿ ཡེ་ནས་གསལ་ཚོགས་དག་པ་རབ་འབྱམས་གྲོངཿ

NANG SI KU DANG SHING KHAM GYAM TSOI YING YE NAY SAL DZOK DAK PA RAP JAM LONG

Appearance and existence are an expanse of oceans of kayas and realms, a vastness of boundless purity, luminous and perfect from the beginning.

མཚན་འཛིན་སྐྱོས་པ་བྲལ་བའི་ཡེ་ཤེས་ཆེཿ ཆོ་འདི་ཉིད་ལ་འགྲུབ་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོགཿ འབར་བའི་དོ་རྗེའི་གཏེར་གཞུང་ལས་འོལ་དུ་ཐུང་བའོ།

TSEN DZIN TRÖ PA DRAL WAY YE SHE CHE TSE DI NYI LA DRUP PAY TA SHI SHOK

May there be the auspicious accomplishment of great wisdom, free of concepts and elaboration, in this very life. *Extracted from the treasure of Barway Dorje. Sarvamangalam!*

སང་མཛྲ་ལོ། གསང་ཆེན་རིགས་བརྒྱའི་མཛོད་འཛིན་དམ་པའི་གར། རྒྱལ་ཀུན་འདུས་ཞལ་བདུད་འདུལ་གྲིང་བ་ཡི།

SANG CHEN RIK GYE DZÖ DZIN DAM PE KAR GYAL KUN DU SHAL DU DUL LING PA YI

The holy emanation, the treasury-holder of secret mantra's hundred families, is Dudul Lingpa, the embodiment of all victors.

ཟབ་རྒྱས་མྱད་བྱུང་འབྲས་བུའི་གསང་སྔགས་ཚོས། སྲིད་ཞི་ཕྱོགས་མཐར་ཁུབ་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། མི་ལམ་པས་གསུངས་སོ།

SAP GYE ME JUNG DRE BUI SANG NGAK CHÖ SI SHI CHOK TAR KYAP PE TA SHI SHOK

May his resultant dharma of profound, vast, and excellent secret mantra auspiciously fill all existence and peace. *Written by Mipam.*